# АСТРАМЕЧАЎСКІ РУКАПІС



БРЭСЦКІ РАЁННЫ КРАЯЗНАЎЧЫ АЛЬМАНАХ

№1 [5] • 2014







# АГІНСКІ Міхал Клеафас

*(07.10.1765 - 15.10.1833)*
***дыпламат, кампазітар, вялікі падскарбі літоўскі***



Паходзіў з княскага роду Агінскіх, які належаў да вышэйшых арыстакратычных колаў Рэчы Паспалітай.

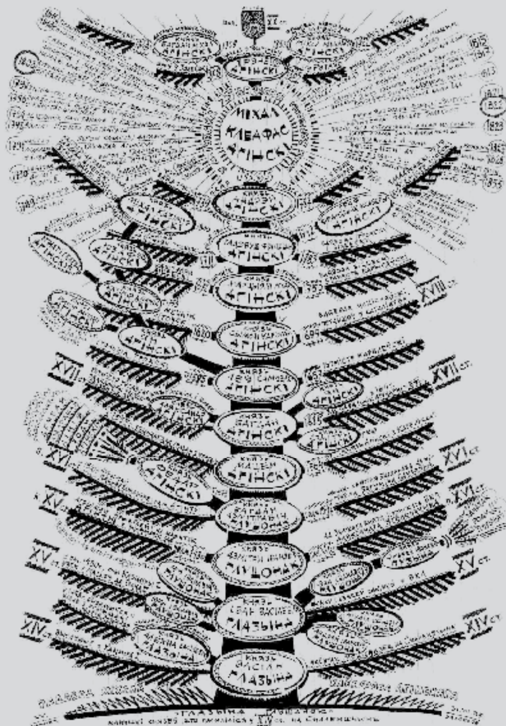
Нарадзіўся ў Гузаве, недалёка ад Варшавы. Атрымаў добрую дамашнюю адукацыю. У 1786 пасол на сойме, у 1788 камісар скарбовай камісіі Вялікага княства Літоўскага, у 1789 літоўскі мечнік, у 1789 надзвычайны пасланнік у Галандыі. У 1791 вярнуўся на радзіму, займаўся пытаннямі спадчыны маёнткаў на Беларусі, якія адышлі да Расіі. Быў дэпутатам Гродзенскага сойма 1793. У 1793-94 вялікі падскарбі літоўскі.

У 1794 удзельнічаў у паўстанні Т. Касцюшкі. Пасля ўзяцця расійскімі войскамі Вільні Агінскі выехаў у Варшаву. За ўдзел у паўстанні яго маёнткі былі канфіскаваны. Жыў у Вене, Венецыі, Парыжы.

Атрымаў дазвол вярнуцца на радзіму і ў Гродне прысягнуў на вернасць Аляксандру I. У 1802-06 жыў у маёнтку Залессе Ашмянскага павету, дзе пабудаваў новы палац, парк у англійскім стылі, аранжарэі, звярынец, сабраў вялікую бібліятэку.

У 1807 у Італіі быў прыняты Напалеонам I. У 1810 у Пецярбургу атрымаў ад цара званне сенатара і тайнага саветніка, ордэны Св. Уладзіміра і Аляксандра Неўскага.

У траўні 1811 падаў цару праект пра заснаванне Вялікага герцагства Літоўскага. Напярэдадні вайны 1812 услед за Аляксандрам I прыехаў у Вільню, потым вярнуўся ў Пецярбург, дзе знаходзіўся да канца вайны. У 1817 у Вільні надрукаваў два зборнікі сваіх твораў. Пасля вайны з Напалеонам вяртаецца ў Залессе, дзе застаецца да 1822, паціху адыходзячы ад палітычных спраў. У 1823 назаўсёды выехаў у Італію, жыў у Фларэнцыі, дзе і памёр.




Яму прыпісваецца аўтарства музыкі песні «Яшчэ Польшча не загінула», якая стала польскім нацыянальным гімнам. У залескі перыяд пераважна займаўся музыкай; у гэты час напісаны славуты паланез «Развітанне з Радзімай». Галоўнае ў творчай спадчыне кампазітара - фартэпіянныя п'есы, паланезы, мазуркі, маршы, вальсы і рамансы. Аўтар музыкі і лібрэта оперы «Зеліда і Валькур, або Банапарт у Каіры», трактата «Лісты пра музыку» (1828). У 1826-27 у Парыжы выдадзены 4-томныя «Мемуары пра Польшчу і палякаў з 1788 па 1815 г.».

250-годдзе з дня нараджэння дыпламата, грамадскага і палітычнага дзеяча, кампазітара Міхала Клеафаса Агінскага ў 2015 годзе плануецца адзначыць у Беларусі, Літве, Польшчы і Францыі.

На 37-й сесіі Генеральнай канферэнцыі ЮНЕСКА прынята рашэнне аб уключэнні юбілея Агінскага ў каляндар памятных дат ЮНЕСКА.

# АСТРАМЕЧАЎСКІ РУКАПІС

БРЭСЦКІ РАЁННЫ КРАЯЗНАЎЧЫ АЛЬМАНАХ

БРЭСЦКІ РАЁННЫ ВЫКАНАЎЧЫ КАМІТЭТ

АДДЗЕЛ ІДЭЯЛАГІЧНАЙ РАБОТЫ, КУЛЬТУРЫ І ПА СПРАВАХ МОЛАДЗІ РАЙВЫКАНКАМА

РАЁННЫ ДОМ РАМЁСТВАЎ

**Рэдактар і ўкладальнік:**

Аляксандр Валковіч



**Аўтары праекта:**

Аляксандр Валковіч, Тацццяна Лук'янюк

Камп'ютарная вёрстка І.П. Суворова
Карэктар І.У. Хмель

**Кантакты:**
(+375 29) 20-161-02
(+375 162) 965-957
e-mail: kotlas@tut.by

Падпісана да друку 19.03.2014.
Фармат 70x100 1/16. Гарнітура PF Agora Serif Pro.
Тыраж 99 экз. Ум. друк. арк. 8,10.
Друк цыфравы. Надрукавана ТДА «Артлайнсіці», г. Брэст, вул. Карбышава, 74.
Арыгінал макет падрыхтаваны ТАА «Паліграфіка», зак. 69-2014.
Пасв. 2/2 ад 16.08.2013, пасв. 1/22 ад 16.08.2013, вул. Стафеева, 21, 224007, г. Брэст
тел. (+375 162) 49-26-79, www.poligrafika.by

**1-я і 4-я с. вокладкі:**
Тацяна Якоўчык. Святочны рушнік. Фрагмент.

У афармленні выкарыстаны выцінанкі мастачкі Святланы Вяль

Выходзіць штоквартальна
Мова: беларуская, руская

**№ 1 [5]•2014**

У НУМАРЫ:

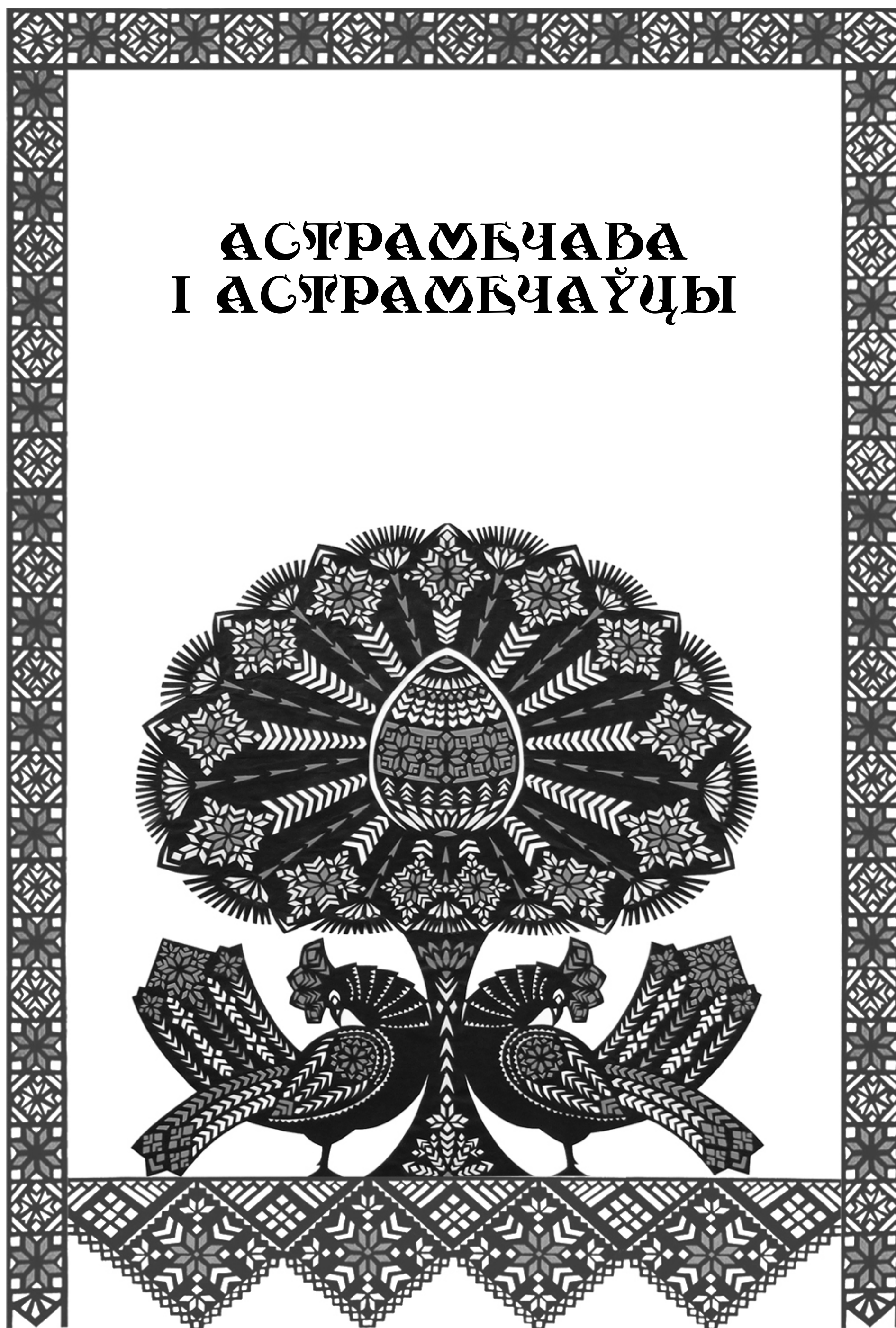
О, дзіўная прыгажосць! ... 2
**АСТРАМЕЧАВА І АСТРАМЕЧАЎЦЫ** ... 3
Гербы владельцев Остромечево в XV–XX веках ... 4
Будни и праздники Остромечево ... 5
**АСТРАМЕЧАЎСКІ РУКАПІС: МІНУЛАЕ І СУЧАСНАСЦЬ** ... 7
Наканавана будзіць памяць, веру і надзею ... 9
**ЧАРОЎНЫЯ СПЕВЫ І ПАДАННІ СПАДЧЫНЫ** ... 13
Старажытныя песні Прыбужжа ... 14
Жартоўныя песні ... 16
Сямейна-бытавыя ... 18
Вясельныя песні ... 20
Любоўныя песні ... 21
Колокольчик звенит – душа радуется ... 25
**НАРОДНЫЯ СВЯТЫ НА БЕРАСЦЕЙШЧЫНЕ** ... 31
«Грамніцы – палова зіміцы» ... 32
«Жаворонки прилетели, на головку детям сели» ... 34
«А мы масленку дожыдалы...» ... 34
**СКАРБНІЦА НАРОДНЫХ ТАЛЕНТАЎ** ... 39
«А песня долей мне была прызначана...» ... 40
Брестская фолк-группа «Cad Goddeu» ... 43
**СТАРОНКІ ГІСТОРЫІ** ... 45
Из домашнего альбома ... 46
Лыщицкий клад серебряных римских денариев ... 48
Книга «Фрегатъ «Паллада» – летопись научного и духовного подвига нашего земляка Иосифа Антоновича Гошкевича ... 51
В Скоках прошел фестиваль, посвященный Первой мировой войне ... 53
**ЛІТАРАТУРНАЯ СЯДЗІБА** ... 55
І сама яна была, як песня... ... 56
Центр творчества детей и молодежи Брестского района ... 60
«Два крыла на две страны» ... 66
Кніжная зала ... 71
**ДОМ РАМЁСТВАЎ** ... 73
Кузнец, выковавший серп ... 74
Чудаки украшают мир ... 77
**КАРАНІ** ... 81
Песенна-інтымная лірыка з «Аршанскага зборніка» ... 82
**У ДАПАМОГУ ЎСТАНОВАМ КУЛЬТУРЫ** ... 87
«Гуканне вясны» ... 88
**КАЛАЎРОТ КУЛЬТУРНАГА ЖЫЦЦЯ** ... 91

*З «Астрамечаўскага рукапіса»*
*Апрацоўка для гітары Я. Грыдзюшкі*

# О, дзіўная прыгажосць!

Cantabile





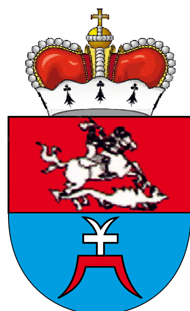
# АСТРАМЕЧАВА І АСТРАМЕЧАЎЦЫ

# Старинные карты и символы Остромечево

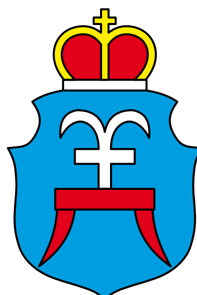
## Гербы владельцев Остромечево в XV–XX веках



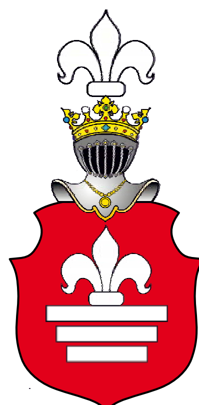
**«Корчак»**
*(герб рода Ильиничей)*



**«Огинец» («Брама»)**
*(герб родов Огинских и Пузынов)*



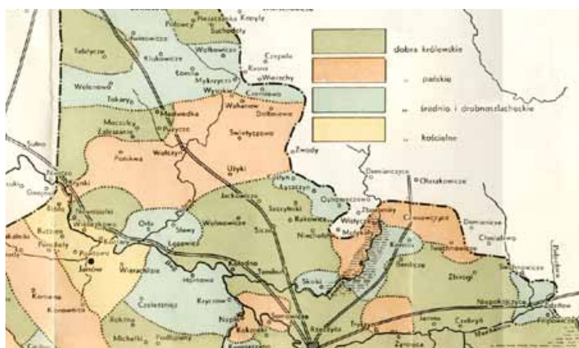
**«Пузына»**
*(герб рода Пузынов)*



**«Рох II»**
*(герб родов Костюшек и Сузинов)*




Фрагмент карты Стрельбицкого 1865 г.




Фрагмент карты XV века




Фрагмент карты 1935 г.

# Будни и праздники Остромечево

## *Крещение Господне, Богоявление 19 января 2014 г., Остромечево*



Освящение воды в Свято-Никольском храме д.Люта



Жители Остромечево готовятся принять ледяную купель



Личным примером: председатель СПК «Остромечево» Алексей Скакун



После купания – горячий чай.



Водокрещению все возрасты покорны





*Фото Михаила Губарева*



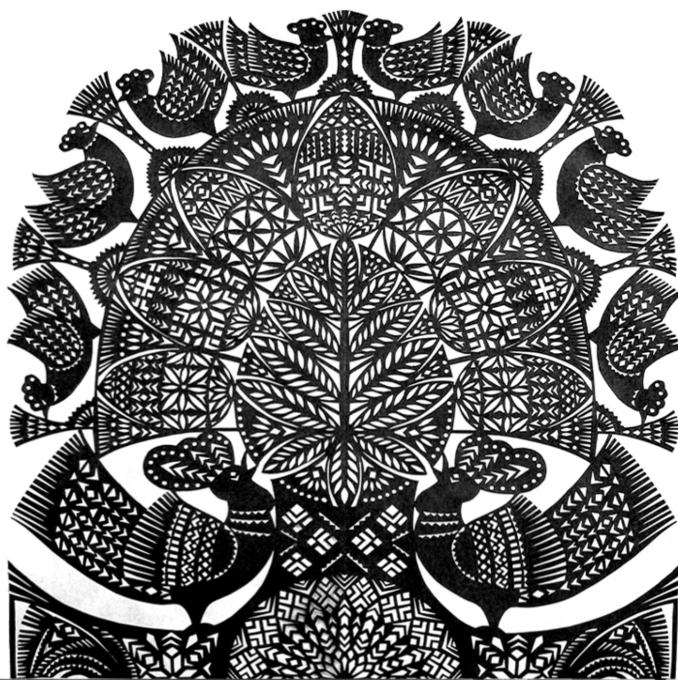

Ветераны сельхозпроизводства СПК «Остромечево». Снимок на память. 2013 г.



Премьер-министр Беларуси Михаил Мясникович принимает сувениры от юных остромечевцев. 26.04.2013 г.

*Фото Вячеслава Михаевича, Валерия Бабия*

# АСТРАМЕЧАЎСКІ РУКАПІС: МІНУЛАЕ І СУЧАСНАСЦЬ



***Уладзімір СІТУХА***

# У гонар альманаха «Астрамеча́ўскі рукапіс»

Расправіў крылы, нібы птах,
У раёне Брэсцкім альманах –
Славутай вёскі дзіўны сшытак:
Для ўсіх людзей святы набытак;
Для тых, хто сее жыта,
Хто вучыць, лечыць ад душы,
Надзею ўзяўшы ў спарышы...
Чытай яго. І сам пішы,
Вучыся еднасці ў цішы...
У сэрцах знойдзе ён прапіску!
Паклон стваральнікам мой нізкі:
І сёнешнім, і з даўніны –
Зачыну іх няма цаны.
Каб перашкоды ўсюды рушыць,
Сагрэць цяплом, надзеяй душы,
У сэрцах веру абудзіць,
Каб мы маглі шчасліва жыць.
Каб мог народ у поўны рост
Да мэты рухацца наўпрост –
На розны густ, любы ўзрост
Расправіў крылы, нібы птах,
Над кутам Брэсцкім АЛЬМАНАХ!

*29.11.2013 г.*

**Прэзентацыя**

# НАКАНАВАНА БУДЗІЦЬ ПАМЯЦЬ, ВЕРУ І НАДЗЕЮ

## Брэсцкаму раённаму альманаху «Астрамечаўскі рукапіс»

**Прэзентацыя Брэсцкага раённага альманаха «Астрамечаўскі рукапіс» – першага на рэгіянальным узроўні ў нашай краіне**













У гэты дзень Астрамечаўскі Палац культуры сабраў у сваёй утульнай зале многіх людзей – ад кіраўнікоў раённай вертыкалі да ўдзельніцы фальклорнага калектыву. Ад вядомага старшыні перадавога сельскагаспадарчага кааператыва да загадчыцы сціплага вясковага клуба і майстрыхі-вышывальшчыцы. Ад універсітэцкага выкладчыка і студэнтак-першакурсніц – да самай малодшай удзельніцы дзіцячага танцавальнага гуртка і ветэрана самадзейнага хора. Усіх іх аб’ядноўвала адно: жаданне, каб «нарадзіўшаеся дзіцятка», так ласкава назвала альманах дырэктар Дома рамёстваў Таццяна Лук’янюк, мела

шчаслівую будучыню і моцна трымалася на нагах.

На сцэну ў гэты дзень выходзіла шмат гасцей, кожны марыў выказаць добрыя пажаданні «першапраходцу».

Ніяк не магло абысціся гэтае мерапрыемства без выступлення галоўнага рэдактара і ўкладальніка альманаха Аляксандра Валковіча, які паведаў аб сваіх планах на будучыню, аб цікавых і незабыўных фальклорных экспедыцыях, аб тым, чым сёння жыве выданне. «Рубрыкі альманаха адлюстроўваюць цікавыя і ўнікальныя матэрыялы пра музычную, песенную, гістарычную, вусна-паэтычную, харэаграфічную і літаратурную спадчыну Брэсцкага краю», – паведаміў Аляксандр Міхайлавіч.

Доктар філалагічных навук, прафесар кафедры беларускага літаратуразнаўства БрДУ імя А.С. Пушкіна Іна Швед у сваім эмацыянальным, характэрным толькі ёй выступленні падкрэсліла, што з'яўленне такога альманаха неабходна і дзякуй тым, хто працуе над яго стварэннем не дзеля матэрыяльных дабротаў, а добраахвотна, для тых, хто хоча ведаць традыцыі і гісторыю свайго роднага краю, сваёй мовы. «А навошта тады ўвогуле збіраць, расшыфроўваць, сістэматызаваць сабраныя матэрыялы, калі асноўная маса чытачоў будзе пазбаўлена знаёмства з гэтымі цудоўнымі творамі?» – падкрэсліла Іна Анатольеўна.

У той жа час на прэзентацыі справядліва адзначылі, што без фінансавання выданне ніяк не можа жыць. Такая дапамога альманаху неабходна.

«Са свайго боку мы прыкладзем усе намаганні, каб падтрымаць гэты ўнікальны праект. Гэта неабходна для вяртання нашай гістарычнай спадчыны, вельмі важна працягваць прапаганду народных культурных традыцый рэгіёну, – падкрэсліла намеснік старшыні райвыканкама Людміла Жуковіч. – Аднак ужо сёння мы з упэўненасцю можам сказаць, што «Астрамечаўскі рукапіс» – яркі, рэгіянальны культурны брэнд Брэсцкага раёна».

Вельмі прыемна і тое, што, дзякуючы Уладзіміру Сітухе, з'явіўся першы верш, прысвечаны маладому выданню. Як урачыста і яскрава гучаць яго першыя радкі: «Расправіў крылы, нібы птах, у раёне Брэсцкім альманах!»

Ажыўлялі і ўзвышалі мерапрыемства музыка, песні і танцы астрамечаўскіх фальклорных калектываў, вучняў музычнай школы.

Напрыканцы сустрэчы другі ўкладальнік альманаха Таццяна Лук'янюк выказала пажаданне, каб сапраўднай візітоўкай Брэсцкага раёна стаў уласны фестываль традыцыйнай культуры, падрыхтаваны на аснове славутага сшытка. Што ж, было б някепска, каб гэтыя планы ажыццявіліся. Гэтая яскравая падзея, безумоўна, дапамагла б многім людзям пазнаёміцца з цудоўным прыбужскім кутком.

Артыкул хацелася б скончыць пранікліваімі словамі галоўнага рэдактара рэспубліканскага часопіса «Вясёлка» Уладзіміра Ліпскага, з якіх пачынаецца трэці выпуск «Астрамечаўскага рукапісу»: «Дай жа Бог гэтаму народжанаму Дзіцяці даўгалецця, творчых крылаў і бясконцага натхнення. Дай жа Бог усім нянькам гэтага выдання неспакою, шчадроты, творчых крылаў і мудрасці. Дай жа Бог, каб Брэсцкі краязнаўчы альманах жаданым госцем увайшоў у кожную сям'ю і абудзіў Памяць, Веру і Надзею ў сучаснікаў зямнога раю. Хай так станецца, міласэрны Божа!»

*Алена СЕЗІНА*
*Фота Юрыя МАКАРЧУКА*



Рэдактар альманаха Аляксандр Валковіч



Выступаюць студэнты-філолагі БрДУ імя А.С. Пушкіна



Дырэктар раённага Дома рамёстваў Тацяна Лук'янюк



Прафесар Іна Швед



Куратар праекта "Астрамечаўскі рукапіс" Людміла Жуковіч і старшыня СПК «Астрамечава» Аляксей Скакун



У зале было шматлюдна...




На сцэне – народны ансамбль музыкі і песні «Астрамечаўскія лявоны»



Вядучыя свята Аляксандр Лук'янюк і Алена Масько



Народны майстар Галіна Масюк і паэт Уладзімір Сітуха



«Прывітальны танец» у выкананні ансамбля «Местачковыя казыры»



Майстар па саломапляценню Марыя Барысюк (злева)



Дацэнт кафедры беларускага літаратуразнаўства БрДУ імя А.С. Пушкіна Уладзімір Сенкавец




Выступаюць юныя артысты Астрамечаўскай ДШМ (кір. Н.Мацюлькова)



Паэтка Любоў Красеўская




Фальклорны ансамбль Матыкальскай ДШМ (кір. Л.Марчук)



Дырэктар выдавецтва «Паліграфіка» Аляксандр Сувораў

# Чароўныя спевы і паданні спадчыны



# СТАРАЖЫТНЫЯ ПЕСНІ ПРЫБУЖЖА*



***ГУЧКО Тамара Львовна,***
*1960 г.р.*
*доярка колхоза "За мир",*
*д. Страдечь,*
*Брестский район.*
*Запись 1991 г.*

## ОЙ, ЛЫТІЛА ЗЫЗУЛЕНЬКА

Ой, лытіла зызуленька
Через сад-диброву.
Ны выжала пшанычэньку,
Выжала солому – 2 р.
Ой, нашчо мне та солома,
Як зырня ны мае.
Ой, нашто мні жіть на светі,
Як мамы не мае.

Всі дівчата мамы маюць,
А я тато маю.
Сім раз воду набырала
З тыхого Дунаю.
Увосьмый напылася – 2 р.

Сім раз воду набырала,
Увосьмый напылася.
Шчтоб я міла рідну маму,
Я б не журылася.

Ой, піду я на могілу,
Дай стану пытаты,
Чы ны прыйдэ рідна маты
Косу росчысаты – 2 р.

Іды, доню, до домоньку,
Зоры выгораты.
А я прыйду по вечеры
Косу росчысаты – 2 р.

Прыйшла доня додомоньку,
Сіла вечераты,
Ждала, ждала рідну маму,
Дай стала плакаты – 2 р.

** Друкуецца паводле арыгіналаў, якія захоўваюцца ў фальклорна-этнаграфічным архіве раённага Метадычнага цэнтра (кіраўнік Ю.А. Далгова) адзела ідэалагічнай работы, культуры і па справах моладзі (кіраўнік Л.П. Балашова) Брэсцкага райвыканкама. Захоўваецца граматыка і сінтасіс аўтарскай мовы.*

# РАЗБУШЕВАЛОСЬ ЧОРНЕ МОРЕ

Разбушевалось чорне море,
Разбушевался океан,
На берегу сідела Ліля,
А рядом с нею капітан.

Я завтра, Ліля, уезжаю,
А через год я пріплыву.
Поверь мне, Ліля дорогая,
Поверь, что я тебя люблю.

Прыйшоу я, Лілечка, прощацца,
Прыйшоу я, Лілечка, сказаць,
Не разрешают мне женіцца,
Не разрешают тібе браць.

От год прайшоў, моряк вернулся,
Корабль к берегу прыйшоў,
А капітан з разбітым сэрцам,
Красатой Лілю не найшоў.

Взайді, взайді заря морская,
І осветі морское дно,
Здесь моя Ліля утонула
І не відав ее давно.

Зачем ты свечі зажігала,
Когда не думала тушіть,
Зачем любовь распочівала,
Когда не думала любіть.

# ОЙ, У ТІМНОМУ ГАЮ

Ой, у тімному гаю
Стелецца нізом туман.
Часто гуляў з дівчіною
У тёмному гаю козак.

Гулялі воні, гулялі,
До ніх ціганка прійшла.
Даруй, деўча, свою ленту,
Праўду скажу тобі я.

А я ціганкам ны віру,
Мілій кохае мене.
Війді, ціганка, із гаю
Хай я не бачу тебе.

Ціганка із гаю не выйшла.
Праўду сказала мені.
Мілій тебе покідае,
Більш не верніцца ні.

Ой, у тімному гаю
Стелецца нізом туман.
Більш не гуляў з дівчіною
У тімному гаю козак.

# ОЙ, ТАМ ЗА ГАЕМ, ГАЕЧКАМ

Ой, там за гаем, гаечкам,
Стэліцца ў полі туман.
Часто прыходзіў до гаю
І з дзіўчыною козак – 2 р.

Там воны часто гулялі.
Цыганка до іх подыйшла.
Дай жэ мні ленту чырвону,
Правду скажу тобі я – 2 р.

А як ны маеш чырвону,
Дай жэ мыні голубу,
Козак тэбэ ны кохае,
Козак мае другу – 2 р.

А я цыганкам ны віру.
Цыгане зводзяць з ума.
Выйды, цыганка, з гаю,
Нэх я побуду сама – 2 р.

Цыганка із гаю ны выйшла.
Ленту мэні ны дала.
Казака в мэнэ забрала,
Другій дівчыне дала – 2 р.

Цыганка із гаю ны выйшла.
Стала вуна на краю.
Чуе, як дзіўчына плачэ,
У бярозовым гаю – 2 р.

Ой, ты, казачэ-соколю,
Ні зводзь дзіўчыны з ума.
Бо вона бідна сірітка,
Таты і мамы ныма – 2 р.

Ой, там за гаем-гаечком,
Стэліцца ў полі туман.
Більш ны прыходыць ду гаю
І з дзіўчыною козак.

# ЖАРТОЎНЫЯ ПЕСНІ

## НА ГОРОДІ КАЛІНОНЬКА

На городі калінонька,
На обліжку бузіна.
Чоловік мій у дорозі,
Десь поіхаў тай нэма.

Чоловік мій у дорозі,
Десь поіхаў тай нема,
А я піду пошукаю
Свого кума Васіля.

По базарі я ходыла,
Прыодылася.
З своім кумом Васылім
Я зустрылася.

Ой, ты, кумцю, люба моя,
Горілочка прі мені.
А шчоб нас ніхто не бачіў,
Посідаем у бузіне.

На городі ў бузіне
Седять кумы двое,
Ніпіліся горілочкі,
Веселі обое.

Прыезджае чоловік,
Прыходіть до хаты.
Дэ ж це жінка, шчо нема,
Тай пішоў шукаты.

## КУМА

Сяжу дома я адна,
Скучно мне ў хате.
Ой, пойду я до кумы,
Новосцей шукаці.

Як прыйшла я до кумы,
Стала под сцяною.
А мой мілій чернобровій
Любіцца з кумою.

Ставіць кума пляшку,
На закуску рыбку.
А я ўзяла не сцярпела
Дай побіла шібку.

Прішла я додому,
Дай лега ў койку.
Завязала чёрной хусткой
Бедную головку.

Пытаецца мілый,
Колі захворала.
Ой, тоді калі ў кумы
Шібочка лятала.

Сяджу дома я одна,
Скучновато ў хате.
Зноў пойшла я до кумы
Новосцей пытаці.

Кума, моя кума,
Грязно не убрала.
Чаму ў тебя, кумочка,
Шібочка побіта.

Есть у мене курка,
Корочка пугліва.
Яек лецела через хату,
Шібочку побіла.

Кума, моя кума,
Хопіць ты брохала,
Бо я ўчора бы цябе
З мужоньком застала.

Кума, моя кума,
Цябе не баюся.
Бо я с твоім мужоньком
Дзесяць год люблюся.

# ЧОЛОВІЧЕ Я СЛАБА

Чоловіче я слаба,
Боліть мене голова.
Я еі боюсь та смерті,
Шчой безсповеді умерті.

А піп сповідае,
За гріхі карае.
А я попе прызнаюся,
Шчо з кумом кохаюся.

А піп каже можно, можно,
Тількі треба осторожно,
Шчобі діты не званалі,
Шчоб батькові не сказалі.

А мій мілій на порог,
Діты кажуть тату,
Ой, шось у наші хаті е,
Шчо нам спаті не дае.

Воно ість,
Воно п’е,
Воно шчо вечоро ходіць
До нашее мамі.

# ТЭЧЭ ВОДА КАЛАМУТНА

Тэчэ вода каламутна,
Кажуть, шо я баламутна.
Мене маті шчо дня была,
Бо я ў школу ны ходыла.
Я урокей ны учыла,
Бо на танцы ўжэ ходыла.
Пішла ў вэчерню школу,
Закохалася ў Міколу.
Тэчэ вода дай стылая.
Мене маты шчо дня лае.
Ой, мамуся моя, він хорошы,
Шчэ богато мае грошей.
Будэм, мамцю, мы любытыся,
Хочэ він на мні жэнітіся.
Школу мобыть я покіну,
Давай хаті половіну.
Распісатісь я ўжэ ўмію,
Наробытісь я шчэ ўспію.
Буду дома спочіваті,
А Мікола полюваты.

# СЯМЕЙНА-БЫТАВЫЯ



***МАКАРЕВИЧ***
***Ирина Романовна,***
*1911 г.р., неграмотная,*
*д. Страдечь, Брестский район*
*Запись 1991 г.*

## ОЙ, ДАЙ БОЖЭ

Ой, дай жэ, божэ
Ныдількы дождаты.
Ці нэ прыйдэ моя маты
Мэні довідаты.

Нідилька мінае
Маты ны бувае.
Сушыть-крутыть сэрэдыньку
Ныхто ны відае.

Шчоб я мала крыльцы,
Соколовы вочы,
Полытіла б до матэнькі
Тэмненькіе ночы.

Зайшла б до матёнкы,
Сіла б на порозы,
Полылыся у матёнкы
Дробнэнькі слёзы.

Ой, годь, мамо,
Гіркі слёзы лыты,
Порадь мэні, мое мамо,
Як на світы жыты.

Чы мні гороваты,
Чы мні быдоваты,
Чы звязаўшы головоньку,
Усёй світ мандроваты.

Мандруй, доня, рочок,
Мандруй другый,
Як розуму набырэшся,
Назад повырыныся.

# СІРЫТКА

Ішла сірытка лісам і борамы,
Плакала сірытка дрыбнымі слезамі.
Встрэців еі Господзь, став яе пытаці,
Куды ідзеш, сірытко, маценькі шукаты?
Нейды, сірытко, бо далеко зайдзеш.
Твоя маценка на высокіх горах,
Твоя родненька ў лыжушчэм гробе.
Зайшла да маценкі і стала плакаты,
Ой, чы пачуе, моя рідна маты.
Маценка почула і стала казаты.
– Іды тэ, дзіцятко, ідэ тэ дадому,
Нех табе мачэха вымые галоўку.
– Шчэ мне мачэха галоўкі не мыла,
Вжэ мене мачэха на вік загубіла.
Прыйшов тай час сірытцы уміраці.
Прыйшло два анёлы ее душу браты.
Прыйшов тай час мачэхе уміраці.
Прыйшло два пякеўні еі душу браты.
Взялі еі гокамы под бокі,
Понеслі еі ў пекла глыбокі.

# ВЫРАДЫЛА МЭНЭ МАТЫ

Вырадыла мэнэ маты
В ліс калыны наламаты.
Я калыну нагнула,
Калына зломылася,
Калына зломылася,
Дівчына злякалася.

Дівчына злякалася,
Дэ доля поділася.
Одозвалася доля:
– На тым боцы мора.
Ой, долё, мое долё,
Чаму ты ны такая,
Як людская, добрая.

Люды нычого ныроблять
І хорошэнько ходять.
Я роблю, поробляю
І нічого нымаю.

# ВЯСЕЛЬНЫЯ ПЕСНІ

1. Іды, маценко, паглядзі,
Ці хораша дачку повэлі.
Ой, у повэлі, уквітовалы,
Як зэзульку на колыні.
Іды, батэнку, поглядзі,
Ці хораша дачку повэлі.
Ой, у повэлі, уквітовалы,
Як зязульку меж орламі
За моім столом сядзіць.
(дзеўчатнік)

2. Ой, моі мілы ворогі,
Не пераходзыце дарогі.
Нехай перейдзе господзь Біг,
А мой баценько поперыд.
(як до вэнцу ведуць)

3. Маршалкі верховыя,
В вас коні вороныя.
Ідзеце паперадзе,
Лонітэ рожаньку,
Стэлітэ дорожэньку,
Молодый і молодому
До бож’его дому.
(до вэнца)

4. Обмунулы мы папа,
Як добрага клопа.
Далы ему трыячышчэ,
Він думаў, шчо рублішчэ.
(з цэрквы)

5. Ідэ сэстрынко, повечэраймо зо мною.
Повечэраўшы, раздзінымся з тобою
Тобі, сэстрынко, у дома буты,
А мне до людок пайсці.
Тобы, сэстрынко, старая скрыня,
Я мне новэнькая.
Тобе, сэстрынко, дома буты,
А мне до людэй пайсці.
(як выбралі маладуху)

# ЛЮБОЎНЫЯ ПЕСНІ



***ЛЫСЕНКО***
***Марфа Яковлевна,***
*1911 г.р., белоруска,*
*д. Леплевка,*
*Брестский район*

## СТОРОНОЮ ДОШЧЫК

Стороною дошчык, стороною.
Посію я руту над водою
Шось моя рута нэ зыходыть,
Шось мой батынько
　　　　до мэне нэ прыходыть.
А як до тэбэ, моё дітятко, прыбуваты,
За барвыночком
　　　　дорожынькы нэ знаты.
Найоколо, мой батынько, найоколо,
Нэ выдопчы барвыночка мойого.

## КУГО Я ЛЮБЫЛА

Куго я любыла,
На люды пустыла.
Куго я ны знала,
З тым ду шлюбу стала.

Ны дывуйтэ, людэ,
Шо я зковто коса,
Ны будэтэ грэбсты
За мэнэ пукоса.

Ны пукоса грэбсты,
Ны загона гнаты,
Хто за жоны возьмэ,
Возьмэ раком маты.

Ны дывуйтэ, люды,
Шо я упылася,
Яко моя мамця,
Така я вдалася.

Удвырнулася я в куток,
Пу дві чарочкы в роток.
Шобы люды не зналы,
П’янствуюся з малы.

# ПЛАЧЭ ЗАХМУРАНО НЭБО

Плачэ захмурано нэбо,
У задумы клёны сумны,
У задумы клёны сумны,
Нам сустракатысь ны трэба,
Тыхо ты мовыў мыні.

***Прыпеў:***
*Словом мынэ ны пораніш,*
*Вырность свою сбырыгу.*
*Хоть ты мынэ покідаеш,*
*Знай, шо тыбэ я люблю.*

Збудыця шчасце кохання,
Хай ёго доля дае.
Як ты посміў растоптаты
Пэршэ коханне мае.
***Прыпеў.***

Хай на полях громоўныці,
Я ны скоруся ў журбі.
Сэрцэ мое ны полюбыть
Бульш ныкого ў жыцці.
***Прыпеў.***

# ВЫЙШАЎ МЕСЯЦ ІЗ-ЗА ХМАРЫ

Выйшаў месяц із-за хмары
І всю даліну асвеціў.
Еі асвеціўшы всю даліну,
Він зноў за хмару заходзіў – 2 р.

А в той даліне е хатына,
А той хатыне два венка.
Там маты дочку навучала,
Дачка заплакана була – 2 р.

Ты в мэне доченька едына,
Ты в мэні ягодка одна.
Ты не жді козака з похода,
Яго на свеце вжэ няма – 2 р.

Багата хлопцев шчей на сама,
Багата хлопцев шчей не спа.
Багата парачак набралось,
А ты сядзіш усё сама – 2 р.

Не чуты ціхае размовы,
А цількі чуці плач дачкі.
На другі вечар за нелуба
Дачка роздала ручнікі.

# ДОБРЫ ВЕЧОР ВАМ, ДІВКІ

Добры вечор вам, дівкі,
Чері-гара, чурарам.
Я прыйшов на вечоркі.
Ку-ку.

Пару коні я ўкрав,
Чері-гара, чурарам.
За граніцю одыслав.
Ку-ку.

За граніцю одыслав,
Чері-гара, чурарам.
Сам на каторгу попав.
Ку-ку.

Продай, бацька, жырыбця.
Чері-гара, чурарам.
Выкуп мэнэ молодця.
Ку-ку.

Я жэребця ны продам.
Чері-гара, чурарам.
Як попався, сіды сам.
Кукай.

Продай, маты, коровы.
Чері-гара, чурарам.
Выкуп мэнэ зніволы
Ку-ку.

Я коровы ны продам.
Чері-гара, чурарам.
Як попався, сіды сам.
Кукай.

Пока бацько всё продав,
чері-гара, чурарам,
Я сам краты поломав.
І вцік.

Добры вечор вам, дівкі.
Чері-гара, чурарам.
Я прыйшов на вечоркі.
Ку-ку.

## ОЙ, НАДЫШЛА ЧОРНА ХМАРА

Ой, надышла чорна хмара,
А за ею сыва.
Чы е в світы тая друга,
Як я нышчослыва – 2 р.

Хожу, брожу по ўсім світы,
Як місяць у крузі,
Усі сэрця высыляцца,
Мое заўжды ў тузі – 2 р.

Запрагайтэ, хлопцы, коны,
Коны вороные.
Дай поідым догоняты
Літа модые – 2 р.

Гналы, гналы дай догналы
На зэліным мосці.
Ой, вэрнітэсь, мої літа,
Хай до мэне ў госці – 2 р.

Ны вырнэмся, ны вырнэмся,
Бо ныма до чого.
Було літо шануваты,
Як здоровья свого – 2 р.



***НОВАК Пелагея Федоровна***
*1930 г.р., образование среднее,*
*д. Леплевка, Брестский район*
*Запись 1991 г.*

# КАТЭРЫНА

Катэрыно, утчыныно,
Катэрыно, устаньно,
Дай мні пыты, дай мні йісты,
Як то будэ файно.

Катэрына утчыныла,
Катэрыно устала,
Дала пыты, дала йісты,
Шчэй поцыловала.

Дала пыты, дала йісты,
Шчэй поцыловала,
Сколько у мэнэ було грошэй,
То віна забрала.

Я до тое Катэрыны
Ны пуйду ныколы,
Бо ду йеі хлопцы ходять,
Як діты ду школы.

# ОЙ, У НЫДІЛЮ РАНО

Ой, у ныділю рано
Самагонку гнала,
У бочычку злывала – 2 р.
Я свого сыночка з арміі чыкала.

Ой, прыйды, родына,
Горылоньку пыты – 2 р.
Я з своім сыночком
Буду говорыты.

Ой, сыну, мій сыну,
Сыну найміліішы – 2 р.
Скажы шчыру праўду,
Хто тобі мілійшы.

Жынка мэні мыла,
Бо моя дружына – 2 р.
Тэшча мэні мылы,
Бо жынку рудыла.

Я ты муя маты,
Мусіш выбачаты – 2 р.
Як будэш казаты,
То выжыну з хаты.

Як будэш казаты,
То выжыну з хаты.
Пуйдэш у сад зэлёны
Зюзюлей куваты.

Ой, ты, сыну, сыну,
Сыну муй хорошы,
Чом ты мэнэ ны гоняў,
Як давала грошы.

Ой, чы я, то маты,
По сыне жыбрае,
Ой, того сына,
Шчо матынку мае.



***МИЛЕВСКАЯ***
***Валентина Иосифовна,***
***1959 г.р., д. Лыщицы,***
***директор Лыщицкого***
***Дома культуры***
***с 1978 по 2012 гг.***

# Колокольчик звенит – душа радуется

## О приметах, предсказаниях и гаданиях

– Я родом из Ивацевичского района, из-под Телехан. Колонск – там такая деревня есть. Отец работал шофёром, мама – простая была труженица.

– Может, они вам что-то интересное рассказывали? Нам вот интересны ваши традиции, как разные сны объяснялись. Вот, например, река, вода, к чему снятся, как вы думаете?

– У нас на родине говорили: «Вода – это беда». Это значит, если приснилась вода, то это к болезни. Если снилась рыба, как вы знаете, это значит к беременности. Увидели живую рыбу, значит, женщина, девушка забеременеет. В других деревнях говорят: «Прибыль».

– Вот конь к чему?

– Значит, конь, было три вида: если снился белый конь - это свадьба, если, ой, наоборот, чёрный - смерть, красный конь – огонь. Красный конь у нас также к пожару.

– А собака?

– А собака когда лаяла - это тоже к беде. Лай собаки – это приводит то ли к пожару, то ли к каким-то бедам.

– Но это во сне или наяву?

– Во сне, во сне это.

– Когда воет собака настоящая?

– Когда воет собака по-настоящему, то говорили в старину: «Если собака воет вниз, значит, это к покойнику, а если собака голову поднимает вверх, то это к пожару».

– Если там птички, например, какие-нибудь, курица или что-нибудь такое?

– А птичка, если в окно постучит – то это какое-то известие будет. Письмо придёт или гость какой-то. Но есть и как вот у нас, допустим, совы, ночью они плачут, как дети. И когда сова чувствует покойник в доме, она сядет на сарай и будет плакать. Я сама лично на своем опыте убедилась. Помню: шла со своей бабушкой, мы так гуляли, дети. А я говору: «А шо там як сова плачэ?». А вона кажэ: «Это к покойнику». И правда, через неделю был покойник. Были также различные предсказания, к примеру, гадания на курей. Я сама гадала.

– Это на Коляды или когда?

– Гадали мы на Коляду. Значит, я з своими подружками насыпали кажда горсть зерна. И на чёрну курыцу, никакую, а чёрную. Мы, этэ самэ, значит, первая была моя подруга, вторая, а я трэтя была. Поймалы чорну курыцу, что вы думаете? Она клюнула их первую, вторую, а мою нет. И правда: те быстро замуж вышли, а я так и осталась.

– Вот тебе и чёрная курица.

– Да. Чёрная курица, такая нет, а чёрная. И не петуха, как говорят, курыцу почему-то.

– С зеркалами не гадали?

– С зеркалами гадали. У нас, знаете, что было? Одна девушка, значит, нужно было залезть на чердак, и в камине, ну труба эта, в 12 часов ночи поставить зеркало, сесть перед зеркалом, зажечь свечу и сказать там какие-то слова: «Суженый, ряженый покажись мне там...», – ну шо-то таке. И одна девушка, так сделала, села вот она просидела, ну минут, наверное, 10 и глядь у зеркало и вдруг у неё за спиной показывается тень. Она онемела, просто потеряла дар речи, что увидела какой-то силуэт. Вот. Она бросила то зеркало, зеркало розбылось, она давай крычать, так перепугалась. Но она такая была, не боялась ничего. Испугалась. И уже мать успокайвала, успокайвала, и шо вы думаете? Вышла она замуж, и этот же муж погиб, разбился. Представляете? Она побила зеркало. Этот муж разбился.

– А разбился как?

– На машине. В автокатастрофу попал.

– Колокольчик почему хотите повесить?

– Колокольчик оберегает от всех недугов.

– Оберегает от чего?

– От плохих людей, от плохой энергии. Вот у нас, допустим, дома, помню, что некоторые наши бабушки вешали колокольчики. У нас один был высокий, то колокольчик, – бах, ударится, потому что ну вот такие предсказания были. Не знаю, правда, неправда на самом деле. И этот колокольчик имел звон. В каждом месте особый какой-то звук был. Когда была мёртвая зона, допустим, бывает же так у нас мёртвая зона, значит, был звук глухой. А когда было действительно пространство хорошее, там был звонкий звук этого колокольчика. И вот с тех пор начали вешать эти колокольчики.



# Об именах и названиях

– У нас дома, допустим, меня не называли Надя, а Надюха. Если скажешь «Надя Милевская», люди не знают, кто такая. А если скажешь «Надюха Милевская», то знают. Если был злой человек, соответственно была такая и менушка.

– А передавалась она от отца к сыну?

– Ну да. Вот, допустим, мою бабушку звали, ну, она полячка, Марыля. Вот. Ну, так как православные, значит она, бо православные в церкви Марыли к причастию не допускали, потому шо и о здравии надо писать именно Мария, а не Марыля. Мою сестру тоже называют Марыля. Она Нина, но называют Марыля. Вот так-то так передавалось. У нас, допустим, один печник был, он работал всё по этих печах. Ну, его прозвали Люшка. Люшка – это шо засовается. По профессии. Он и остался Люшкой. Он всё время люшки эти ремонтировал.

– Здесь Брестский район, Брестский регион. А скажем, туда в Полесье, где вот Пинский район, Ивацевичский район – там это очень вкоренено. Там и девушку могут обозвать, так сказать, не весьма. Названия мест, которые тут у нас, тоже и в Лыщицах есть, Курилово.

– А почему Курилово?

– Наверное, от дыма, который курился или, скажем, от кур...

– У нас деревня была такая, Пэняки. На местном. Почему именно Пэняки? Там росли опёнки, очень много. И так люди назвали Пэняки.

– Часть леса?

– Да.

– А ещё что?

– Была такая Чэрэтинка. То есть, такая огромная территория, где рос чарот. Па-беларуски чарот, а вот уже по-местному чэрэт назывался.

– А в какой деревне это?

– Это Колонск, Ивацевичского района. Вот, ну у нас много на то время обрядов проходило интересных. В частности забытый обряд «Куст». Редкий сейчас обряд...

# Об обрядах

– Интересно было. На Пасху. Вот как мне было лет семь, на нашей улице ставили столы. Вот, допустим, средина улицы, люди выносили столы, всё, кто что приготовил: мясо, колбасы там, холодцы и так далее. Ставили на эти столы. Музыка, танцы.

– На первый день Пасхи?

– На первый. Это было очень красиво. А мужчины одевали, значит, хромовые чоботы, со скрыпом, такие были, если вы помните. Ходили раньше, такие сапоги называли яловые. Они были блискучие, блестящие, со скрыпом. Специально делались. И в этих сапогах идут они: – Трэсь, трэсь, трэсь, трэсь! – эти сапоги. Одевали тоже сюртуки какие-то. Насколько помню, каждый мужчина одевал пояс. Вот были у нас такие пояса. По-моему, даже пять поясов из Слуцка привозили. У нас родственница жила в Слуцке, на то время начиналось производство этих поясов. Вот, нам привезли вот такой ширины пояс, долгое время он у нас хранился, потом батько его десь применил в своих целях, я уже не знаю. Надевали на Пасху сорочки, подпоясывались этим пояском. Штаны были такие, як я помню, в полосочку, такая рябая серая полосочка была, одевали и вот эти чоботы хромовые. И наверх тоже, ну у кого что было. Вот это был

такой праздничный наряд Пасхи. То же самое женщины одевались, самое красивое такое вот, одёжка. Делали петушки, свистульки. У нас один был мастер по свистулькам.

– Из чего?

– Он делал их из глины, а потом из дерева вырезал. Он всему селу тые свистульки делал, уже усе ёлки свистят, село гудит.

– А яйца катали?

– Катали, да.

– А как, расскажите.

– Знаете, я уже не так помню. Однажды мой брат смастерил деревянное яйцо. Мы покрасили его, как положено, ну и надо для того, чтобы, был обычай, шо стукнешь у яйцо, если, этэ самэ, тебя побил, значит – надо забирать. Потом мы пошли в деревню с этим яйцом, там уже в центр. Ну и брат говорит: «Давай, спорим, шо вот». А той: «Ни, моё, ой, моё все побило! Ну, давай спорим?». Ну поспорили на шо-то, и той: «Тах!». И его разбилось. Вот. И не узнали, шо это деревянное яйцо было.

– А скажите, у вас в какой цвет красили яйца?

– В красный, в луковой шелухе.

– Носили на могилу яйца в старину?

– Носили. У нас и сейчас носят.

– А сколько: пара – не пара, по одному?

– Хто как ложил, и два и три.

– Что ещё?

– Ну, у нас ещё носилась пасха, булочка, яйца, и носились, то блюдо, которое любил покойник, и водичка.

– Простую воду?

– Если есть святая, если – нет, то простая вода. Вот, и у нас до сих пор, чи мы сами, уже мои родственники поумирали. И мы сами носим. Вот, моя мама любила селёдку очень, покойная. Ну, мы берём кусочек селёдки и несём на могилу.

– А сами не кушали ничего? Просто оставляли? На могилах не принято было выпивать ничего?

– Нет, это такой дурной обычай, то ужас, выпивка на могилах, потом шчэ и песни поют. Я уже была свидетелем здесь, в этом регионе. У нас такого нет дома. Ну, может быть, знаете, якой-то пьяница забредёт. А так нет.

– А здесь, вы рассказываете, видели такое?

– Ой, тут сплошь и рядом. Здесь, ну, я не хочу обо всех людях, а те, которые непорядочные. Берут сумку: водка, закуска. Приходят на могилу, ну, там шото уже постояли, пожурылися, сели, накрыли, как говорится, поляну, сели, сидят, пьют. Это они так поминают покойника. А там и на песни потянуло кого-то. Это, я считаю, кощунство. Это недопустимо.

– А это на какой день у вас ходили?

– У нас на могилу ходили через неделю ну, допустим, если Пасха в это воскресенье, то на следующее. У кого-то во вторник, кто-то в четверг ходил, в каждом регионе своё.

– А здесь как ходят?

– Здесь тоже, через неделю ходят. Хотя на Радуницу, если, допустим, брестские приезжают, где-то дети на выходной, Радуница, когда там во вторник, ну на выходные приезжают.



# Толкование снов, знаки

– Скажите, а вот как тут народ или у вас там дома говорили, если мёртвые снятся?

– К перемене погоды.

Мне приснился однажды сон. Вот там на перекрёстке, где мы поворачивали, ко мне со стороны ж/д вокзала вышла Богородица в таком бирюзово красивом цвете, высокая – два метра, и вот она стала на перекрёстке. Я стала перед ней на колени и я крещусь, и я прошу: «Помогите! Помогите! Помогите!». Она на меня так сверху смотрит. Я проснулась, в холодном вся. Она ушла в ночь. Боже, я не могла до утра дожить, что это, к чему? На такое плохое что-то приснилось, предвестник чего-то, если Богородица приснилась. Я батюшке звоню, говорю: «Так и так». Он говорит: «Ну, может, это такой сон был». «Знаете, – говорю, – дрожь какая-то. Что-то не так». «Как она была одета?». Ну, говорю: «Так, два метра». На самом деле, Богородица была два метра. А это цвет, как на иконе. У меня она там висит, на входе, в первом коридоре. Именно в такой она была, всё так же. Я запомнила всё: цвет, говорю: «Такой бирюзовый». Я вот ищу эту икону, в бирюзовом одеянии, я не нахожу. В синем, но не в бирюзе. Вот. И поехала я в Брест к батюшке. Заехала возле ЦУМа и рассказываю: «Знаете, что это, к чему бы?». Сказал такой батюшка: «Да чё...». «О, – говорю, – простите». И ушла. Вот в Черске, батюшка, отец Сергий, у нас когда-то здесь работал. Я ему позвонила, говорю: «Так и так, – говорю, – к чему бы это?». Он говорит: «Не бойтесь, сходите в церковь, значит, вы совершили какой-то поступок, о котором она вас предупредила, больше не совершайте этого». Ну, я села, думаю: «Боже, что я совершила, ни убила, ни прокляла никого, ничего такого, этэ самэ, не сделала». А потом я вспомнила: «Я ж не поминула на родительскую субботу своих». Забыла, просто забыла своих родичей. Говорю батюшке: «Так и так, слушайте, я забыла». «Ну, говорит, возможно она вам напомнила об этом». Этэ самэ, у мене уже как-то и настороженно я к таким вещам. То, что сны снятся порой, мне кажется, вот и предсказывают что-то. Ну, может, хорошее и плохое, всё может быть, вот. У нас дома случай тоже был. Наш сосед ехал до Ивацевич и говорит: «Вижу, стоит белый силуэт и коса, – говорит, – я резко затормозил, и настолько резко затормозил, что мову отняло, дух забило, – говорит, – всё трясётся, и не, этэ самэ, – говорит, – не знаю пока я не помню, когда пришёл в себя». Оказывается, за 200 метров произошла авария. И вот он именно это его приостановило, шоб туда не поехал. Я в такие какие-то сверхъестественные верю. Не во всё, но то, что кто-то предсказывает какие-то силы, я думаю, что в этом что-то есть. Вот. Хотя по-церковному это грех говорить, говорят, что это нельзя, это шарлатанство, ну, я не знаю. В Кустыне вот здесь был случай, ну, уже лет может 20 назад. У нас погибла девушка, её подбили. Красивая, после выпускного бала, коса такая, всё. Красавица и ехал контроль, Брест, машина с автоколонны, уазик, не уазик, а рафик. Ехали уже около 10 вечера было. Уже сумерки. Была осень, шо вы думаете, ему перед глазами перебегает эта девушка дорогу и он всё, падает в обморок, он не может, то все, ревизор: «В чём дело?». Говорит: «Я подбил девушку». Я сама ходила на то место, бо моя сестра работает. «Сходи, – говорит, – там авария произошла какаято». Хорошо. Я побежала туда. В радиусе километр ищут девушку, ищут, бегают, этэ самэ, уже вызвали там, ищут, нету девушки. Я пришла, говорю: «Слушайте,

у нас здесь погибла девушка. Вам показалось в глаза, здесь, – говорю, – на этом месте погибла, вот расскажите, какой она была?». Он рассказывает. Да, точно, точно, в этой одежде, коса длинная, красивая всё. Я говорю: «Вот так шо-то». А там этот памятник, ну, вернее, крестик поставили, не освящался возможно, может быть, и духи, или там ходит душа. Я не знаю. Вот там на том перекрёстке уже столько было, этэ самэ, то я уже батюшку просила: «Освятите, бо там, говорю, какие-то беды всё происходят у нас». И той мужик не смог доехать, вызвали. Так вот бывает чудеса и вот бывает. А как ехать в деревню Лыщицы вот, как вы поедете, там на перекрёстке то же самое: ходит человек в шляпе. И всё тоже пугае.

– Как он там появился?

– Ну, кто его знает, там было кладбище.

– В тёмной шляпе, да?

– Да, вот как-то так ходит.

– Что ваша бабушка делала для того, чтобы куры несли большие яйца?

– Моя баба шептала им шо-то.

– А когда? Может на какое-то время определённое, в праздник?

– Не, она вот, когда садила квактуху на яйца, то шо-то шептала им. У неё была своя молитва какая-то. Шептала какой-то заговор, шоб, этэ самэ, были. И шо вы думаете? Был один петух, остальные все курочки.

– Правильно сделала она?

– Да, главное все выводились, не то шо там были какие-то заморки или что. Все выводились.

– А эти яйца вот, скорлупу куда девали, от Пасхи, от свечёного?

– Их спальвали.

– А на Тройцу зелень у вас куда-нибудь вешали?

– Да, на образ, на икону.

– А что именно?

– Ну, хто вербочку, хто ветку там берёзки, хто...

– Потом куда их девали?

– Год, этэ самэ, а потом сжигают. Но при этом тоже читается молитва, но спрашивали у батюшки разрешения, можно или нельзя сжечь.

– Это где: в Ивацевичах или тут?

– Тут, и там, и там.

– Спасибо вам большое. Мы много нового узнали о вашей деревне, обычаях и традициях. Мы с вами не прощаемся, а говорим: «До новых встреч!»

*Записала Ольга СТРУГ,*
*студентка филологического факультета БрГУ им. А.С. Пушкина.*
*Запись 2013 г.*

*(Сохранены стилистика и орфография авторской речи)*

*Рисунки к разделу подготовлены Антоном Мартынюком*





# НАРОДНЫЯ СВЯТЫ НА БЕРАСЦЕЙШЧЫНЕ



***Іна Швед,***
***доктар філалагічных навук, прафесар кафедры беларускага літаратуразнаўства БрДУ імя А.С. Пушкіна***

# «ГРАМНІЦЫ – ПАЛОВА ЗІМІЦЫ»

Грамніцы (Громныцы, Стрэчанне, Устрэчанне) – нерухомае свята календара, сімвалізуе сустрэчу Старога і Новага Запаветаў. Па праваслаўным календары гэта «пераломнае» свята – Стрэчанне Госпада нашага Іісуса Хрыста – адзначаецца 15 лютага, па каталіцкім – Ахвяраванне Пана – 2 лютага. «Это Встречіны, перед Паскію уно, Грумныцы, зімой, 15 фівраля» *(Скокі, ад Косюк Марыі Пятроўны, 1925 г.н., бел., пісьм., правасл., прыезджая з в. Баброўцы Брэсцкага р-на*)*. Святкуецца яно ў памяць аб сустрэчы (царкоўнаславянскае – Сретение) немаўляці Хрыста ў Іерусалімскім храме са старцам Сімяонам, якому было адкрыта, што ён не памрэ, пакуль не пабачыць Збавіцеля, і 84-гадовай Ганнай-прарочыцай, якая ўслаўляла Збавіцеля. Божая Маці з Іосіфам, паводле старазапаветнага закону, прынеслі немаўля ў храм разам з ачышчальнай (хоць Божая Маці не мела патрэбы ў ачышчэнні) і ўдзячнай ахвярай Богу.

У гэты святочны дзень у храмах абавязкова асвячаюцца васковыя свечкі – грамніцы. Свечкі – больш доўгія і тоўстыя, чым звычайныя, рыхталіся для асвячэння напярэдадні Грамніц, сёння яны купляюцца ў храме. На свечку маглі навязваць льняную нітку, якая, як лічылі, валодала гаючымі ўласцівасцямі. Пасля заканчэння літургіі (імшы) тыя, хто жыў недалёка, стараліся данесці запаленую свечку дадому. Астатнія ж тушылі яе, а калі ўваходзілі ў хату, перш за ўсё запальвалі грамніч-

ную свечку. З гэтым сакральным агнём, што надзяляўся ачышчальнай і гаючай сілай, абыходзілі хату і іншыя збудаванні, выпальвалі крыжыкі над дзвярыма, на бэльцы. «А што рабілі на Грамніцы? – Крестікі ставылы над дверямі». *(Скокі, ад Косюк Марыі Пятроўны).* Сямейнікам свечкай маглі падпальваць валасы «на здароўе» і каб не баяліся грому. Пасля свечку тушылі і старанна захоўвалі на працягу года, часта ў чырвоным куце, за абразамі.

У розных жыццёвых выпадках спадзяваліся на дапамогу грамнічнай свечкі. Была яна абавязковым атрыбутам пахавальнага абраду: «Кулы пукойнік пумрот, то свечкі палылы, ставылы, то вжэ цэлу ноч гурыть. Раньшэ довго, якіх-нэбудь чэрэз тры дні, хурунылы это того» *(Скокі, ад Косюк Марыі Пятроўны).*

Выкарыстоўвалі грамнічню свечку і ў народнай медыцыне. Прыкладам, спалоханаму дзяцяці ёю падкурвалі валасы. Асабліва часта грамнічную свечку ўжывалі для «спальвання рожы»: «А рожу як лячылі? – Берет восковую свечу от Громниц. На этот праздник покупали свечи. Они освещенные и бабки льном повязывали. Этот лен, вот именно, почему льном потом рожу лечили. Там както кольца вьют, 9 колец ложат на ногу, потом их жгут и оно там лечится. При этом приговаривали: «От ветра, от воды, от злых людей, от меня ты отойди» *(Падлужжа, ад Несцярук Лідзіі Іванаўны, 1945 г.н., бел., пісьм., правасл., мясцовая)*; «А как рожу лечат? – Вычитывают: красная тряпка, мел. Зажигают красную тряпку. Есть вот этот праздник... бывает, что свеча с этим... на Грамницу. Отрывают кусочек этой красной тряпки, накладывают на эту рожу. И вот эту грамничную свечку держишь и этот кусочек запаливаешь и выпаливаешь. Но молитву надо читать» *(Брэст, ад Несюк Клаўдзіі Пятроўны, 1934 г.н., рус., прав., прыехала з в. Падальхі Курскай вобласці (Расія) у 1969 г.).*

Важным атрыбутам лекавага рытуалу быў асвячаны на Грамніцы лён: «Була жэншчіна, которая рожу выпальвала. То уна рожу выпальвала. І красную тую о кладэ і выпальвае. І паліт, кладёт лён свячоный, шо святэть на Стречіны (Грумныцы) і вжэ уна выпалюе. А сейчас нету такіх» *(Скокі, ад Косюк Марыі Пятроўны).*

Верылі таксама, што грамнічнай свечкай можна суняць пажар, навальніцу, буру. «А когда гром быў, што рабілі? – Свечку-грамнічку ставілі на стол, шоб буря обошла» *(Орхава, ад Жук Сафіі Трафімаўны, 1926 г.н., правасл., мясцовая, скончыла пяць класаў).* З грамнічнай свечкай маглі выганяць першы раз свойскую жывёлу ў поле.

Гаварылі, што на Грамніцы зіма з вясною першы раз сустракаюцца. «У нас в народе говорят – Обрэтэние. Птица обрэтается, говорят, с юга возвращается сюда. У нас такое говорили, например, а правильно называется Сретенье, как Иисуса Христа принесли в храм» *(Падлужжа, ад Несцярук Лідзіі Іванаўны).*

Таму на Грамніцы («палова зіміцы») уважліва сачылі за надвор'ем, характар якога паказваў на тое, якімі будуць вясна, лета, будучы ўраджай; асаблівыя ўзаемадачыннені ўсталёўваліся між Грамніцамі і Юр'ем: «На Грамніцы нап'еццa пэвень вадзіцы» *(Збірагі, ад Калчук Р. В., 1938 г.н., бел., правасл.)*; «Як на Стрэчанне петух нап'еццa водіцы, то на Юр'я карова наесца травіцы» *(Кустын, ад Брык Яўгеніі Мікіцічны, 1939 г.н., пісьм., правасл., мясцов.)*; «Як на Грумнэцы напьецця півынь водэцы, то на Юрья наісьця выл травэцы» *(Прыбарава, ад Пенцак Надзеі Іванаўны, 1952 г.н., бел., прав., мясцовая).*

# «ЖАВОРОНКИ ПРИЛЕТЕЛИ, НА ГОЛОВКУ ДЕТЯМ СЕЛИ»

*Сороки, Сорок Сороков. Дата по старому стилю: 9 марта.*

Дата получила свое название в честь сорока Севастийских мучеников – воинов-христиан, принявших мученическую смерть. Все они были родом из Каппадокии и служили в римском войске. Военачальник потребовал, чтобы христиане вместе с остальными солдатами принесли жертву языческим богам. После отказа их подвергли пыткам, а потом раздели и заставили стоять в покрытом льдом озере в течение ночи. К утру один из воинов не выдержал – и побежал к теплой бане. Однако, его место среди мучеников занял римлянин Аглаий, которого впечатлила стойкость духа христиан.

В народе этот день считался днем второй встречи весны (первая была на Сретение, третью ждали на Благовещение), одним из самых больших праздников в году. Крестьяне говорили, что «на Сороки день с ночью меряется, зима кончается, весна начинается».

А предвестниками весны были жаворонки (хотя на Сороки, по поверью, из-за моря прилетали 40 разных птиц). Хозяйки загодя выпекали из теста печенье в виде птиц, как правило, 40 штук – по числу погибших мучеников. Для этого использовали упругое, хорошо вымешанное тесто, в качестве смазки – сладкий крепкий чай. Печенье давали ребятне, приговаривая: «Жаворонки прилетели, на головку детям сели». Детвора залезала на крыши, привязывала «жаворонков» к шестам и зазывала птиц скорей прилетать и приносить весну. Затем выпечку крошили и раскидывали по сторонам.

Впрочем, весна могла быть и обманчивой – утренние морозы еще бывали сильны. Чтобы защититься от «утренников», хозяйки пекли из ржаной или овсяной муки 40 шариков – «сороки святые, колобаны золотые». Их полагалось по одному выбрасывать из окна в течение 40 дней. Наблюдали в этот день за погодой: если на Сороки тепло, то так же будет еще в течение 40 дней. Теплый ветер сулил дождливое лето. Первый гром, прозвучавший над голым лесом, предвещал голодный год, а мороз на Сорок сороков, напротив, обещал урожай – особенно проса.

# «А МЫ МАСЛЕНКУ ДОЖЫДАЛЫ...»

*Масленіца на Прыбужжы*

Масленіца (Маслэныця, Маслена, Маслены тыждэнь) – рухомы святочны перыяд на сумежжы Старога і Новага (гаспадарчых) гадоў, зімы і лета; восьмы перадвелікодны тыдзень, пярэдадзень вялікага посту. Абавязковымі атрыбутамі святкаванняў, якія маюць старажытныя карані і звязаны з культам прыроды, продкаў, сям'і, былі разнастайныя забавы і выпяканне рознага гатунку бліноў. Сама назва сведчыць пра актыўнае спажыванне масла, сыру, малака ў гэты перыяд: «Пэрэд Маслэныцёю нэ йілы масла, мяса. Картошку в пэчі пэклы. А вжэ на Маслэныцю – чого тыко нэнаробять! Бульш всёго блінів – і з ма-

слом, і з вареннём, і з чым хоч!» *(Альха, ад Шмыдкай Кацярыны Міхайлаўны, 1924 г.н., бел., правасл., мясцовая)*. Бліны з'яўляліся асаблівым прадметам дараабмену падчас масленічных гасцяванняў, абходаў: «Ходылы в гості, мэнялыся блінамы» *(Альха, ад Шмыдкай Кацярыны Міхайлаўны)*.

Масленіцу, звязаную з ідэяй адраджэння плодных сілаў зямлі, з нецярпеннем чакалі, шкадавалі пра тое, што яна хутка пралятае, параўноўвалі з ластаўкай, якая «прылятае і праходзіць».

А мы масленку дожыдалы,
Люлі, дожыдалы,
Усю нядзельку поглядалы,
Люлі, поглядалы.
Мы думалы:
Масленка сем нядзелек,
Люлі, сем нядзелек,
Ажно Масленка – сем дзянёчкаў,
Люлі, сем дзянёчкаў
*(Кустын, ад Карпук Марыі Іванаўны, 1925 г.н., бел., пісьм., правасл., мясцовая)*.

Асаблівай значнасцю і ўрачыстасцю сярод «сямі дзянёчкаў» масленічнага тыдня вызначаўся чацвер, асабліва калі на гэты тыдзень прыходзіўся дзень свяшчэннапакутніка Уласія (24 лютага), які шанаваўся як апякун коней і іншай свойскай жывёлы. Менавіта ў чацвер на Улассе актыўна распачыналіся гулянні, гасцяванні, танцы, святочныя вячоркі моладзі, катанні на конях, санках («Всі шлы кататыся на санках» *(Альха, ад Шмыдкай Кацярыны Міхайлаўны)*.

Хуткі рух, якім павінна быць прасякнута ўсё святкаванне Масленіцы і якому надавалася вялікае магічнае значэнне (у першую чаргу, росту, памнажэння), увасабляўся не толькі яздой на конях, катаннем з гор на санках, але і высокімі падскокамі людзей, гушканнем на арэлях. «Сярод моладзі казалы: «Паедзем на лён», шо азначала ездзіць на конях, «каб лён вэлыкі був» *(Кустын, ад Карпук Марыі Іванаўны)*. Гэты рух мог быць і кругавым: «В нас шлы на полянку якую рівную, вбывалы кулка, а на його вішалы колэсо. І до того колэса санкі прывязувалы, і каталыся по круговы. Робылы тое вжэ на последні дэнь Маслэныці» *(Альха, ад Шмыдкай Кацярыны Міхайлаўны)*.

Запусты (Заговыны) – гэта звычайна апошні дзень, калі дазваляліся святочныя гулянні, спевы, танцы, вясёлыя гасцяванні. «На запустах спевалы шмат песень» *(Кустын, ад Карпук Марыі Іванаўны)*. У той час як дарослыя хадзілі адзін да аднаго ў госці, маладыя людзі дамаўляліся з гаспадаром, каб той пусціў іх у хату, каб наладзіць дапазна пацехі, танцы. Запусты, па словах Марыі Іванаўны Карпук, «пачыналася ў нядзелю і було яно тры дні. Кожны з гэтых днёў людзі гавеліся (елі колькі хацелы мяса): у нядзелю – 5 разоў, у панядзелак – 7, у аўторак – 9. Абавязкова варылы капусту. У аўторак вячэралы а 12 гадзіне ночы і абавязкова ўжывалы кілбасу. А ў сераду пачынаўся вэлыкі пост, шо цягнуўся аж да Вялікадня. Запусты праходзілі гучно, весела, асабліва ў аўторак».

Выконваліся спецыяльныя абрады, закліканыя ўмацаваць сувязі мададых сем'яў са сваякамі і аднавяскоўцамі: «Пад вечар у апошні дзень маладыя, шо нядаўна пажаніліся, каталыся на вазку, наведвалі бацькоў маладой» *(Кустын, ад Карпук Марыі Іванаўны)*. Хоць пачынаючы ад Масленіцы і да Вялікадня не бралі шлюб, шматлікія масленічныя песні абыгрываюць любоўна-шлюбную тэматыку, раскрываюць узаемаадносіны хлопца і дзяўчыны:

Гутаталіся два малойчыка,
Гу – та – та, гу – ля – ля (прыпеў)*.

Гутаталіся і побіліся,
А за шчо яны побіліся?
Ці за яблычак за румянэнькы?
Ці за дівчінку, за красавыцу?
Не за яблычак за румянэнькы,
А за дівчінку, за красавыцу!

**Прыпеў паўтараецца пасля кожнага радка (Кустын, ад Карпук Марыі Іванаўны).*

Не менш шырока ў масленічным песенным рэпертуары прадстаўлены творы на сямейную тэматыку, песні, што выяўляюць тугу маладой замужніцы па бацькоўскай хаце, дзявочаму гулянню-красаванню:

Ой, косю, косю, – 2 разы
Косю вараны,
Вывэзы мэнэ – 2 разы
З чужой стараны.
У чужой старонца – 2 разы
Галоўка булыць.
У сваёй старонца – 2 разы
Вэсэлэнька жыць.
У чужой старонца – 2 разы
Людзі асмяюць.
А ў сваёй старонца – 2 разы
Пташочкі пеюць
*(Кустын, ад Карпук Марыі Іванаўны).*

Да Масленіцы маглі прымяркоўвацца провады зімы і закліканне вясны. Адпаведныя заклікальныя матывы гучаць у абрадавых песнях кшталту:

Сонэйко, выйды
Зыму зомыкаты,
Зыму зомыкаты,
Вэсну зоклікаты.
Зымою – ў вазочку,
Вэсною – ў чаўночку,
А ў цёплым леце –
У золотой карэце.
*(Кустын, ад Янчук Ганны Фёдараўны, 1931 г.н., бел., пісьм., правасл., мясцовая).*

Надыходзіў час спявання вяснянак:

Вжэ літо наступае,
Маты сынка пробуджае:
– Вставай, сынку, хопыть спаты,
Пора коз на пашу выгоняты.
Чужы козы напаслыся,
А нашы у хлыві настоялыся.
*(Астрамечава, ад Нігачой Вольгі Паўлаўны, 1943 г.н., пісьм., правасл., мясцовая).*

Віл бушуе – высну чуе, – 2 разы
Ворон крачэ – сыра хочэ, – 2 разы
Дівка плачэ – сына хочэ,
Ворон крачэ, пудлытае, – 2 разы
Дівка сына спувывае.
Ворон крачэ – сыр быленькі, – 2 разы
Дівка плачэ – сын маленькі.
Ворон крачэ, сыра зйівшы, – 2 разы
Дівка плачэ, сына мівшы
*(Кустын, ад Карпук Марыі Іванаўны).*

Жаворонок, ранняя пташочка,
Чого так рано з выраю вылятаеш?
А там пры дорозе – снягі ды морозы,
А я тыя морозы ногамы растопчу.
*(Кустын, ад Саплевіч Веры Паўлаўны, 1922 г.н., бел., пісьм., правасл., мясцовая).*

У канцы Масленічнага тыдня сямейнікі прасілі адзін у аднаго прабачэння за ўсе магчымыя крыўды («Унучачка, можа, чым обідела тебя, то прості» *(Брэст, ад Вілейка Сафіі Сямёнаўны 1927 г.н., бел., пісьм., правасл.)* – духоўна ачышчаліся напярэдадні вялікага посту.

***Матэрыялы захоўваюцца ў вучэбнай фальклорна-краязнаўчай лабараторыі БрДУ імя А.С. Пушкіна (кіраўнік – І.А. Швед)***





Масляніца. Провады зімы. Вучні малодшых класаў Астрамечаўскай СШ з выкладчыкамі і майстрамі раённага Дома рамёстваў святкуюць народнае свята



## ЗАКЛІЧКІ

Благаславі, Божа,
Прычыстая Маці,
Вясну загукаці,
Зіму замыкаці.
Благаславі, Божа,
Вясну клікаць,
Зіму праважаць,
Лета дажываць.
Вылеці, сізая галачка,
Вынясі залатыя ключы,
Замкні халодную зіманьку,
Адамкні цеплае лецечка.



Гуканне вясны







Маслянічныя бліны ў Дзіцячай комнаце раённага Дома рамёстваў. Фота М. Губарава

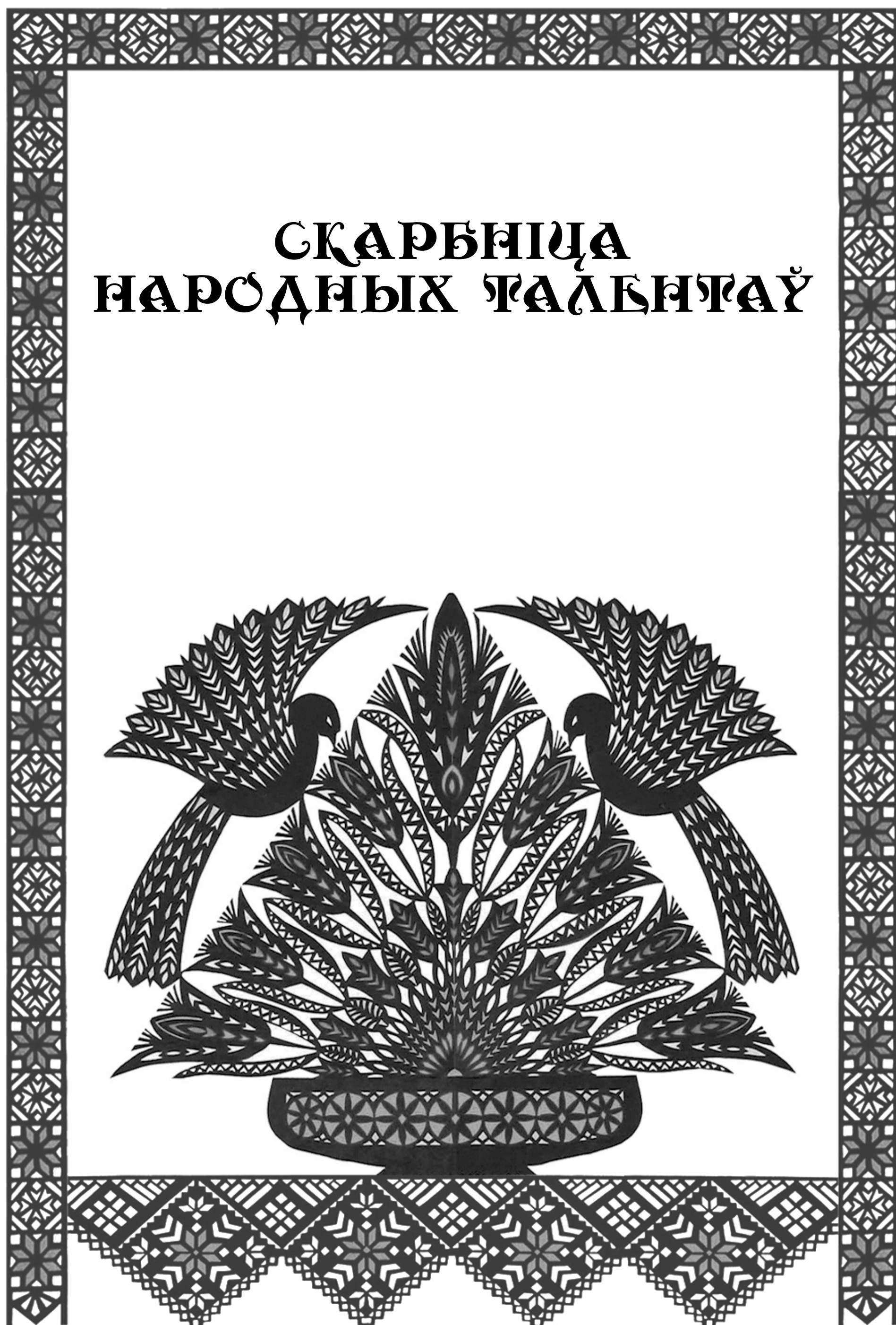
Народныя гулянні «Бывай, Масленіца!» завяршылі масленічны тыдзень і прайшлі ў парку культуры і адпачынку ім. 1 Мая. На канцэртнай пляцоўцы Тэатра эстрады выступіў народны ансамбль музыкі і песні «Астрамечаўскія Лявоны» СДК ў в. Астрамечава, 2 сакавіка 2014 г. Фота В. Байкоўскага







# СКАРБНІЦА НАРОДНЫХ ТАЛЕНТАЎ



# «А ПЕСНЯ ДОЛЕЙ МНЕ БЫЛА ПРЫЗНАЧАНА...»

**Народному ансамблю песни Тельмовского сельского Дома культуры «Спадчына» исполнилось 45 лет. Этот коллектив хорошо известен не только в Прибужье, но и далеко за его пределами. Созданный еще во времена Советского Союза, он и по сей день продолжает блестяще служить Музе Искусства.**

Ансамбль был образован в 1968 году, практически одновременно с Тельмовским сельским Домом культуры. Первым руководителем стал Павел Владимирович Орлянин. А в 1971-м коллектив возглавил Владимир Литвинчук.

– Тогда как раз был создан тепличный комбинат совхоза «Брестский», – вспоминает Владимир Иванович. – Соответственно, произошел большой наплыв молодежи. А она проявляла немалый интерес к народной песне...

И вот уже свыше сорока лет Владимир Литвинчук руководит ансамблем. А сам он – родом из деревни Понятичи, что под Пинском.

– Я с детства хотел стать гармонистом, – признается Владимир Иванович.

Родители не препятствовали сыну. Как только в деревне появлялся гармонист, юный Володя не отходил от него. Мальчик неотрывно следил за его игрой, запоминал, на какие кнопочки он нажимает... А когда Володя учился в пятом классе, старший брат Иван, вернувшись со службы в армии, подарил ему гармошку. И паренек наконец-то смог, что называется, применить самостоятельно добытые знания на практике. Уже через пару недель музыкальные успехи у юного самоучки круто пошли в гору. Теперь он стал в буквальном смысле слова первым парнем на деревне. И нотную грамоту парень также изучил самостоятельно. Впоследствии в культпросветучилище, а затем и в институте культуры, учеба Владимиру Ивановичу тоже давалась легко... Множество народных песен найдено, обработано, озвучено и сохранено им...

В конце семидесятых ансамбль впервые выехал за пределы нашей страны – в Украину. В 1982-м коллективу было присвоено звание «народный». А в 1986-м «Спадчына» впервые выступает в Европе – в Болгарии.

– Вот. Смотрите...

Владимир Иванович показывает альбом – визитную карточку ансамбля. На его страницах – страны, в которых побывала на гастролях «Спадчына». Польша, Голландия, Франция, Чехия, Болгария, Венгрия... И везде зрители восторженно принимали наших прибужских арти-

стов, удивляясь богатству и красоте белорусских народных песен и мелодий.

– Во Франции были четырежды, – говорит Владимир Иванович. – Дважды выступали в Париже. В 2012 году, к примеру, побывали в г. Поставы Витебской области – на XV Международном фестивале народной музыки «Звіняць цымбалы і гармонік». Мы стали лауреатами в двух номинациях – инструментальной музыки и вокального исполнения. А в мае прошлого года ансамбль принял участие в III Международном фестивале традиционных культур и ремесел, который организовал российский международный центр «Этнорадуга». Наш коллектив сорвал там немало аплодисментов...

Вообще, если говорить о наградах, то одно только их перечисление займет немало места. Различными дипломами увешана вся стена хорового класса Тельмовского сельского Дома культуры, где проходят репетиции коллектива.



Руководитель народного ансамбля песни и танца «Спадчына» Владимир Литвинчук

Ансамбль «Спадчына» - участник Международного фестиваля традиционной культуры и ремесел «Этномир». Московская обл., 2013 г.



«Спадчына» – ежегодный участник областных «Дажынак», четырежды принимала участие и в республиканских...

Сегодня коллектив включает в себя пять человек мужской группы и десять – женской. А еще шесть человек группы сопровождения – народный ансамбль «Сябрына». Уже 35 лет в «Спадчыне» солистка Галина Рабчук – душа коллектива, обладательница уникального тембра голоса. Замечательным тембром обладает Татьяна Быстренкова, поющая уже больше двадцати лет. Николай Литвинович отдал песне 28 лет, Лидия Ладысюк – тридцать...

– Не может не радовать, что ансамбль пополняется новыми участниками, – отмечает Владимир Литвинчук. – Сегодня он практически на 50% обновлен молодежью.

Кстати, много лет пропела в коллективе и жена Владимира Ивановича – Любовь Петровна. На смену ей уже пришла дочь Ирина.

Основу репертуара ансамбля составляет полесская народная песня, которую обрабатывает, аранжирует Владимир Литвинчук. Исполняет коллектив и песни белорусских композиторов, также тепло принимаемые зрителем. Руководитель «Спадчыны» тесно сотрудничает с известным берестейским поэтом Миколой Прокоповичем.

– Он создает стихи, а я – музыку к ним, – поясняет Владимир Иванович.

Кстати, в минувшем году уже увидел свет сборник «Вяртанне да спадчыны», где представлены их песни, а также обработки народных полесских песен, сделанные Владимиром Литвинчуком.

А 7 декабря в Тельмовском Доме культуры состоялся праздничный концерт, посвященный 45-летию образования коллектива.

– Основное направление работы – сохранение наших традиций и песенной музыкальной культуры, – подчеркивает Владимир Иванович. – Мы хотим передать потомкам это наследие.

... В конце беседы Владимир Литвинчук взял в руки баян, который привез из Тулы в 1982-м.

– Любое народное творчество – это, прежде всего, душа, – с теплой улыбкой сказал он. – Народная песня живет веками, она всегда красива, всегда актуальна. Проходя через века, она выкристаллизовывается, и каждая ее фраза несет глубокий смысл.

Пальцы Мастера побежали по клавишам, и хоровой класс наполнили прозрачные, удивительно красивые мелодии. И полилась, проникая прямо в душу, песня:

*А песня долей*
*мне была прызначана*
*І выспявала ў роснай цішыні.*
*Была яна бацькоўскаю*
*па спадчыне,*
*Матулінай была па чысціні.*

За окном был хмурый ноябрьский вечер. Однако в классе стало по-особому тепло. Его озарил волшебный свет Искусства.

*Александр ЯРМОШУК*
*Фото Юрия МАКАРЧУКА*



Брестская фолк-группа

# «Cad Goddeu»

## или «Бітва Дрэў» исполняет произведения из знаменитого «Астрамечаўскага рукапіса»

Идея создания фолк-группы появилась еще в 2008 году, однако тогда ничего не получилось. Вторая попытка состоялась в 2010, и снова быстро угасла. Не было необходимых инструментов и людей. Но состав потихоньку собирался. Тогда уже было 3 человека: Юрий Козак, Роман Бородей и Ольга Яромчук (Линдира). Однако попытки играть «фолк» ни к чему не привели. В 2012 году снова была попытка, причем играть музыку средневековья в рок обработке. Новые люди, новые инструменты. Но люди приходили и уходили. Кроме вышеназванной тройки.



В феврале 2013 года группа начала сотрудничать с клубом исторической реконструкции «Западная уния», где и познакомилась с остальными двумя участниками коллектива. Даниил Наумчик стал играть на струнных, а Валерий Малащук на белорусской дуде липельского типа (у Романа белорусская дуда западноевропейского типа). Позже и на гуслях. Уже 18 мая 2013 группа отыграла дебютное выступление у стен музея «Берестье». С того времени группа активно выступает.

В первое время существования коллектива репетиции проходили в лесу (2010 – февраль 2013), т. к. не было своего места для репетиций, и уходили подальше от людей. Поэтому, при выборе названия, сошлись на средневековой валлийской легенде «Битва деревьев».

## О названии

В триадах Cad Goddeu («Битва деревьев») именуется одной из Трех битв Острова Британии, возникших из-за пустой причины. В рукописи Джона Дэвиса из Маллвида (XVII в.) упоминается, что эта битва произошла «из-за оленя и борзого щенка, что пришли из Аннуина». В целом эта битва является отголоском мифологического сюжета о борьбе божеств Космоса и Хаоса (греческие боги и титаны, ирландские дануиды и фоморы и др.). Кроме весьма туманного описания битвы, в поэме большое место уделено самовосхвалению легендарного Талиесина, который выступает здесь как предвечный «свидетель истории».

Слово «goddeu» переводится как «деревья» или «лес», но может означать также «цель, намерение».

## Состав:



***Валерий Малащук*** – дуда (волынка), гусли, вокал и др.



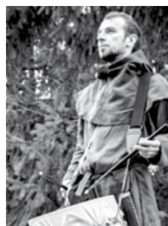
***Роман Databodeй*** – дуда (волынка), дарбука, тамбурин и др.



***Ольга Яромчук*** – жалейка, флейта, ирландский вистл и др.



***Даниил Наумчик*** – лютневидная гитара, домра и др.



***Юрий Козак*** – ударные, дарбука, джембе и др.

Cad Goddeu играет музыку Западной Европы IX–XVIII века, но ориентируется на исполнение белорусских композиций времен ВКЛ и музыки собственного сочинения. Для лучшего восприятия однотипных по звучанию средневековых танцев, в аранжировке используют современные мотивы.



# СТАРОНКІ ГІСТОРЫІ



## ИЗ ДОМАШНЕГО АЛЬБОМА

# Семья Щербаченко из д. Вистычи



Нижний ряд справа: Нина Романовна с дочкой Аллой, рядом сидит сын Павел, за ним Виктор и рядом муж – Иван Павлович

Нина Романовна Щербаченко родилась 20 января 1923 г. в д. Вистычи. Во время Великой Отечественной войны преподавала в школе д. Тюхиничи, предварительно окончив специальные курсы в Бресте. Преподавание в школах во время фашистской оккупации велось на украинском языке.

На ночь отец прятал Нину в сундук и запирал его на замок потому, что семья опасалась, что дочь угонят на принудительные работы в Германию.

В военный период Нина Романовна познакомилась со своим будущим мужем Иваном Павловичем Щербаченко. Он родом из России, попал в окружение, партизанил. После освобождения Брестчины от фашистских захватчиков Ивана Павловича оставили в тылу обучать военному делу молодежь перед отправкой на фронт.

После войны Нина Романовна была директором школы, преподавала географию и историю.

В семье Щербаченко родилось три сына: Анатолий, Виктор, Павел и дочь Алла.

Старший, Анатолий, нынче живет в Минске, пенсионер. Виктор до выхода на пенсию работал учителем математики в Чернавчицкой СШ. Павел служил летчиком в Вооруженных Силах. Алла трудилась в строительстве, сейчас ухаживает за больной мамой.

У Нины Романовны семь внуков.

*Страничку подготовила к печати*
*Алена МАКОВСКАЯ*




Иван Павлович (слева) у памятника погибшим воинам-односельчанам



Муж Иван Павлович с внуками Оксаной и Сашей



Нина Романовна на учительских курсах. В верхнем ряду вторая справа



Средний сын Виктор



С подругами. Верхний ряд в центре



Старший сын Анатолий

# ЛЫЩИЦКИЙ КЛАД СЕРЕБРЯНЫХ РИМСКИХ ДЕНАРИЕВ

**Все монеты найдены в 1974 г. учеником 7 класса Малозводской средней школы Л. Рыщуком на торфопредприятии д. Лыщицы Брестского района вместе с другими римскими денариями I-II вв. н.э. в составе клада, насчитывающего 48 монет.**

## Монета денарий 54–68 гг. н.э. Нерон



Отчеканена на кружке неправильной формы. Основную часть поля на лицевой стороне занимает бюст императора Нерона в лавровом венке (повернут вправо). По краю поля круговая легенда, первые буквы которой стерты и третье слово вышло за поле монеты: «Sar Avgvstvs». Должно быть: «imp nero Caesar Avgvstvs» (Император Нерон Цезарь Август). Справа вверху видна часть точечного ободка. На оборотной стороне основную часть поля занимает изображение Юпитера, сидящего на троне в плаще, держит в одной руке пучок молний, другой опирается на скипетр. По краю поля круговая легенда: «ivppiter» (Юпитер), далее слово стерто, буквы не видны. Надписи на латыни. Все изображения и надписи рельефные.

***История:*** *Нерон родился в 37 г. Был усыновлен предыдущим императором Клавдием. Консулом стал в 51 г., а императором в 54 г. н.э. Правил до своей смерти в 68 г. н.э. Подобного типа монеты чеканились в Риме в 60-е гг. н.э. Самый главный титул императора – Август – обычно означает власть над всей империей.*

## Монета денарий 70–72 гг. н.э. Веспасиан



Отчеканена на кружке неправильной формы. На аверсе центральную часть поля занимает бюст императора Веспасиана в лавровом венке, повернут вправо. По краю поля круговая легенда: «imp caes vesp avg p m» («imperator Caesar vespasianus avgustus pontifex maximus») – «Император Цезарь Веспасиан Август Великий Понтифик». На оборотной стороне изображение богини Весты, сидящей на стуле, повернута влево. В правой руке держит симпулюм (лат. Симпулюм – ковш с длинной ручкой, который использовался в обряде пожертвования вина). По бокам весты легенда: «tri pot» («tribunicia potestatis») – «наделён властью народного трибуна». Все изображения и надписи рельефные. Все надписи на латыни.

***История:** Император Веспасиан правил в 69–79 гг. В легенде Аверса есть дополнительный титул «Великий Понтифик» (Pontifex Maximus), который Веспасиан получил 22 декабря 69 г. Подобного типа монеты чеканились в 70–72 гг.*

## Монета денарий 75 г. н.э. Император Веспасиан



Отчеканена на кружке неправильной формы. На аверсе центральную часть поля занимает бюст императора Веспасиана в лавровом венке, повернут вправо. По краю поля круговая легенда в обратную сторону (справа налево): «Esar vespasianvs av.» (стерты первые и последние буквы легенды «Император Цезарь Веспасиан Август»). На оборотной стороне изображена богиня Пакс (Мир), сидящая на стуле, повернута влево, в правой руке держит ветвь и кадуцей. Круговая легенда, продолжение титула императора: «Tr p cos VI» («pon max tr p cos VI»), то есть, «Великий Понтифик, наделён властью народного трибуна, консул шестой раз». По краю поля частично сохранился точечный ободок. Все изображения и надписи рельефные. Все надписи на латыни.

***История:** Император Веспасиан правил в 69–79 гг. н.э. Подобного типа монеты чеканились в 75 г. первого века. Консулом в шестой раз он стал в 75 г., в седьмой раз – в 76 г. Пакс (мир) с оливковой ветвью относится к мирной политике империи. Ещё в 67 г. Веспасиан был послан Нероном в Иудею для подавления антиримского движения (66–73 гг.). Став императором и подавив восстания в провинциях и установив мир на границах – pax roman (мир римский), Веспасиан занялся внутренней политикой.*

## Монета денарий 72–73 гг. н.э. Веспасиан



Отчеканена на кружке неправильной формы. На аверсе центральную часть поля занимает бюст императора Веспасиана в лавровом венке, повернут вправо. По краю поля круговая легенда: «S vesp avg pm cos IIIi» (стерты первые буквы легенды: «imperator Caesar vespasianus avgustus pontifex maximus consvl IIIi»), т. е. «Император Цезарь Веспасиан Август Великий Понтифик консул в четвёртый раз». Частично вверху сохранился точечный ободок. На оборотной стороне изображение богини Виктории, двигающейся вправо. Держит на плече пальмовую ветвь и возлагает венок на штандарт. Слева внизу первые буквы имени богини: «Vic», остальное стёрто (Виктория августа). Все изображения и надписи рельефные. Все надписи на латыни.

***История:*** *Подобного типа монеты чеканились в 72–73 гг. первого века в годы правления императора Веспасиана. Консулом в четвёртый раз он стал в 72 г. В 74 г. стал консулом в пятый раз.*

## Монета денарий 69–71 гг. н.э. Веспасиан



Отчеканена на кружке неправильной формы. На аверсе центральную часть поля занимает бюст императора Веспасиана в лавровом венке, повернут вправо. По краю поля круговая легенда: «Caesar vespasianvs av» (стерты первое слово – «imp» и последняя буква легенды «g» («Император Цезарь Веспасиан Август»). Частично вверху сохранился точечный ободок. На оборотной стороне изображена Пакс (Мир), стоит влево, держит в правой руке ветвь, в левой – кадуцей (жезл вестника, герольда, символ мира и согласия). По краю поля круговая легенда, продолжение титула императора: «cos iter. Pot» («consvl iterabilis tribvniciae potestatis»), т. е. «консул повторный, наделён властью народного трибуна». Все изображения и надписи рельефные. Все надписи на латыни.

***История:*** *Подобного типа монеты чеканились в первые годы правления императора Веспасиана (69–71 гг). Легенда Аверса с августа 69 г., консулом второй раз стал в 70 г., в 71 г. – консул в третий раз.*

---

*Примечание: в настоящее время Лыщицкий клад хранится и выставлен в экспозиции Брестского областного краеведческого музея*

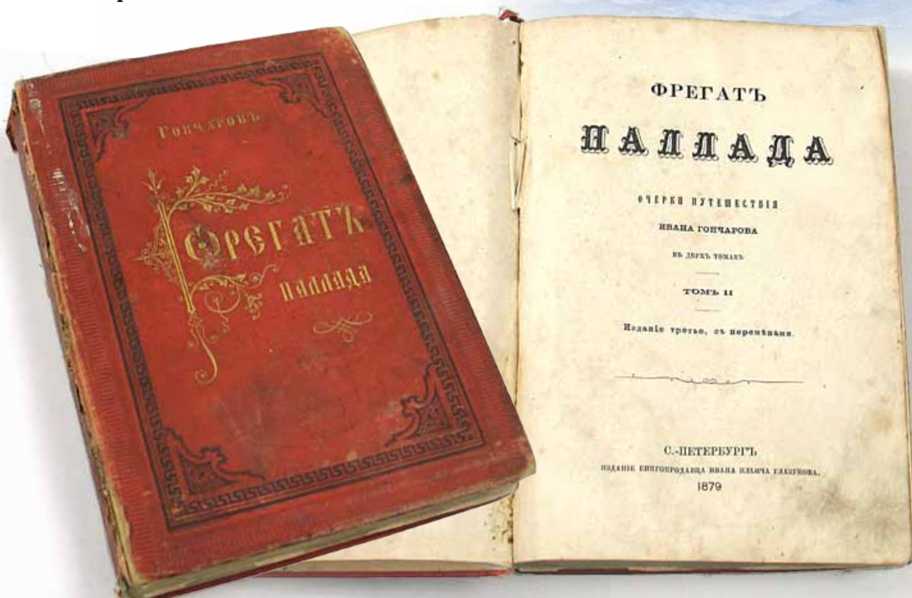
# Книга «Фрегатъ «Паллада» – летопись научного и духовного подвига нашего земляка Иосифа Антоновича ГОШКЕВИЧА

Это старинное, потрепанное временем издание, датированное 1879 годом, передал в редакцию альманаха «Астрамечаўскі рукапіс» житель д. Вистычи Александр ЛАЗЕРКО, известный народный мастер Берестейщины. Приобретено оно было им во время службы в Советской Армии в 80-х годах. С тех пор и хранится в личной библиотеке Александра Альбертовича.



Чем же примечательно это редкое издание популярного российского писателя Ивана ГОНЧАРОВА и «каким боком» оно касаемо нашей Беларуси и ее славных сынов?

Перед нами второй том двухтомника путевых заметок писателя Гончарова в составе экспедиции на фрегате «Паллада» к берегам Японии.



Это знаменитое в истории трехлетнее плавание было совершено в 1852–1855 годах на фрегате «Паллада» из Кронштадта через Атлантический, Индийский, Тихий океаны под командованием капитана И.С. Унковского с дипломатической миссией вице-адмирала Е.В. Путятина. В рейсе в качестве секретаря участвовал писатель Иван Гончаров, издавший в последствии цикл путевых заметок, а также – в качестве дипломатического представителя и переводчика – наш земляк, белорус Иосиф Антонович ГОШКЕВИЧ.

Судьба этого человека изобилует интереснейшими событиями и фактами.

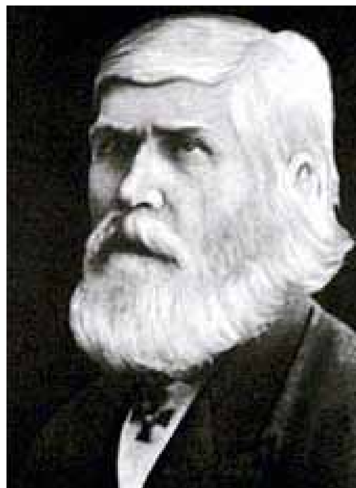
Родился Иосиф Антонович Гошкевич в 1814 году в Речицком уезде Минской губернии (ныне Гомельская область) в семье священника.

В 1835 году окончил курс Минской Духовной семинарии «первым разрядом» и был направлен в Санкт-Петербургскую Духовную Академию, которую окончил в 1839 г.

По решению Святейшего Синода зачислен в Российскую духовную миссию в Китае (1839–1848). Входил в состав 12-й миссии в Пекине. Удостоен ордена св. Станислава III степени.

После возвращения из Китая в Санкт-Петербург в 1850 г. назначен чиновником по особым поручениям в Азиатский департамент МИД России. А в 1852 г. был отправлен в качестве драгомана, т. е. переводчика и советника с миссией Е.В. Путятина в Японию на фрегате «Паллада».

26 января (7 февраля) 1855 г. участвовал в процедуре подписания Симодского трактата между Россией и Японией. 14 июля 1855 г. покинул Японию на бриге «Грета», на котором попал в плен англичанам в Гонконге (1 августа 1855 г. – 30 марта 1856 г.). В плену занимался составлением при помощи японца Татибана Коосай первого японско-русского словаря.



*Иосиф Антонович Гошкевич*

Вернулся в Санкт-Петербург. 18 декабря 1857 г. получил «высочайшее соизволение» на издание «Японско-русского словаря», подготовленного совместно с Татибана Коосай.

21 декабря 1857 г. высочайшим приказом по гражданскому ведомству назначается Российским императорским консулом в Японии. 1858 г. – лауреат полной Демидовской премии и золотой медали.

По возвращении из Японии в 1865–1866 гг. служил в Азиатском департаменте МИД России в чине коллежского советника, по окончании вернулся в Белоруссию, где занялся работой над книгой «О корнях японского языка», которая была опубликована посмертно в 1899 г.

Умер И.А. Гошкевич в своем имении в д. Мали (ныне Островецкий район Гродненской области) 5 октября 1875 г.

На 37-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО принято решение о включении юбилея – 200-летия со дня рождения – Иосифа Гошкевича в календарь памятных дат ЮНЕСКО на 2014 год.

# В Скоках прошел фестиваль, посвященный Первой мировой войне

В преддверии 100-летней годовщины с начала Первой мировой войны в деревне Скоки Брестского района ожили события тех лет. Здесь состоялся второй фестиваль военно-исторической реконструкции. Боевые действия, как и на первом фестивале, приурочили к заключению перемирия между Советской Россией и странами Четверного Союза.

О том, что основные переговоры, ставшие прологом к подписанию Брестского мира, прошли в Скоках, стало известно не так давно. Историю «раскопал» брестский краевед, заведующий кафедрой в БрГТУ Анатолий Гладыщук, который нашел в Баварском королевском архиве документы, подтверждающие факт скоковского перемирия, что нашло отражение в его книге «Нямцэвічы. Сапраўдныя гісторыі».

Фестиваль военно-исторической реконструкции собрал более 60 участников из Бреста, Минска, Гомеля, Москвы, Санкт-Петербурга и Киева.

– Здесь представлено несколько эпизодов военных баталий. Это своеобразный театр для зрителей, чтобы они могли прочувствовать атмосферу



«Полевая медсанчасть» у стен имения Немцевичей в Скоках



Участников фестиваля приветствует председатель Брестского райисполкома Владимир Мацука



«Перемирие»... через 100 лет...

боя. Даже оружие используем настоящее! Только временно привели его в непригодное для реального боя состояние, – рассказывает председатель Брестского отделения ОО «Общество охраны памятников» архитектор Александр Жарков.

Зрители увидели и газовую атаку, и мародеров, и переговоры на нейтральной полосе, и даже расстрел провокатора, призывавшего русских подписать мир с немцами.

Гости из России и Украины, многие из которых уже участвовали в прошлогодней реконструкции, остались довольны. Как выяснилось, их привлекает не только теплый прием, но, в первую очередь, наши края, где проходили ожесточенные бои. По словам реконструктора из Санкт-Петербурга Алексея Арановича, защитившего по Первой мировой докторскую диссертацию, заниматься той войной невозможно без изучения того, что происходило тогда на территории Беларуси.

Возможность взглянуть на события столетней давности с научной точки зрения предоставилась участникам фестиваля на следующий день в рамках научно-практической конференции «Великая Европейская война. Связь веков и поколений».

Эпизоды «боевых действий» в ходе исторической реконструкции





*Фото Юрия Макарчука*

# ЛІТАРАТУРНАЯ СЯДЗІБА





# і сама яна была, як песня...

**_Клаўдзія Каліна_**

**_(1925–1994)_**

Невялікая веска Блювінічы, што ў Чарнаўчыцкім сельсавеце, – радзіма вядомай дзіцячай пісьменніцы Клаўдзіі Каліны (Лукашэвіч, Капелян, дзявоч. Белявец). Нарадзілася яна ў сям'і вясковага настаўніка. У бацькоў – Канстанціна Антонавіча і Надзеі Данілаўны было чацвёра дзяцей: тры сыны і дачка. Двое старэйшых сыноў трагічна загінулі...

Да Вялікай Айчыннай вайны Клаўдзія Канстанцінаўна паспела закончыць польскую сямігадовую школу і Чарнаўчыцкую СШ. У час ваеннага ліхалецця разам з бацькамі жыла ў роднай вёсцы Блювінічы.

З дзяцінства Клаўдзія захаплялася маляваннем. Невыпадкова адразу пасля вайны яна паступіла ў Кіеўскае мастацкае вучылішча, дзе правучылася два гады. З-за цяжкага матэрыяльнага становішча была вымушана пакінуць вучобу і вярнулася на радзіму. У 1953 годзе закончыла Брэсцкае музычнае вучылішча, пасля чаго працавала інструктарам мастацкай самадзейнасці ў Брэсцкім Доме афіцэраў і вайсковай часці, настаўніцай спеваў і выкладчыцай тэорыі музыкі ў музычнай школе №1 г. Кобрына, настаўніцай спеваў у СШ №3 г. Віцебска. У гэты час выйшла замуж за музыканта Лукашэвіча, нарадзіла дачку Ірыну, якая зараз жыве ў Мінску. У 1960 годзе Клаўдзія Канстанцінаўна пераехала ў Мінск, працягвала працаваць па спецыяльнасці. Яна цудоўна іграла на гітары і піяніна, хораша спявала, прыгожа малявала.

Першая сваё апавяданне «Калючы госць» апублікавала ў часопісе «Вясёлка» ў 1962 годзе. Затым выйшлі кнігі для дзяцей «Хлопчык-пакідайка» (1969), аповесці «Забароненая песня» (1971), «Світанак» (1983), «Бабуля Насця, дзед Адам, Петрык і каза Рагуля» (1985), кнігі апавяданняў і аповесцей «Маці і сын», «Крылаты конь» (1989), зборнік казак «Каляровыя месяцы» (1975).

Цяжкая хвароба не дазволіла здзейсніць усё задуманае. 25 чэрвеня 1994 года Клаўдзія Канстанцінаўна памерла.

Памяць пісьменніцы-зямлячкі свята ўшаноўваюць на яе малай радзіме.



# РАІМ ПРАЧЫТАЦЬ

## «Забароненая песня»

У аповесці **«Забароненая песня»** пісьменніца псіхалагічна тонка раскрыла адметнасць дзіцячага ўспрыняцця, звярнула ўвагу на ўласцівую дзецям малодшага ўзросту дапытлівасць і канкрэтнасць іх мыслення. Пачула сямігадовая Кася голас цвыркунчыка, захацела як мага больш даведацца пра яго.




*– Бабуля, а які цвыркунчык: вялікі ці маленькі?*

*– Маленькі, а як голасна спявае і яшчэ на скрыпачцы грае.*

Пасля такіх слоў бабулі цікавасць малой яшчэ больш разгарэлася: адразу паверыла Кася ў тую скрыпачку, і так захацелася ёй убачыць цвыркунчыка і скрыпачку. І дзяўчына прыпадала да шчылінкі, адкуль чулася «гранне» цвыркунчыка, каб разглядзець і яго, і яго скрыпачку... Якая яна?

У аповесці **«Забароненая песня»** ажылі, зазіхацелі шматколерна апісанні беларускіх народных свят, абрадаў, звычаяў.

Дзякуючы майстэрству аўтаркі юныя чытачы маюць магчымасць пазнаёміцца, нават нібы на самой справе пабачыць абрады святкаванняў Юр'ева дня, Вадохрышча, Каляд з батлейкай і звяздой. Прыводзяцца калядныя прыпеўкі, прыгаворы, апісаны рытуал каляднай вячэры, калі старэйшая ў хаце бабуля ўстае і шчыра прамаўляе малітвы, замовы, прыгаворы.

Клаўдзія Каліна добра ведала адметнасць побыту, працы, жыцця і імкненні свайго народа.

Расказваючы пра клопаты і радасці, гульні і мары вясковай дзяўчынкі Касі і яе сяброў, аўтар разам з тым паказвае непрымірымасць паміж беднымі і багатымі, барацьбу працоўных за ўз'яднанне з братамі на ўсходзе.

***

Тры аповесці **«Крылаты конь»**, **«Бурштынавыя пацеркі»**, **«Маці і сын»** звязаны з тэмай Вялікай Айчыннай вайны, падзеі іх адбываюцца на Брэстчыне. Хоць у апавясцях няма непасрэдных баявых дзеянняў, але вайна тут адчуваецца на кожным кроку, адбіваецца на лёсах людзей. Вельмі хочацца, каб з гэтымі творамі, асабліва з аповесцю **«Крылаты конь»**, пазнаёміліся старшакласнікі. Асобна хочацца адзначыць, што ў гэтай аповесці запамінальна і ўражліва пададзена тэма мастацтва. Сапраўдным мастаком – чарадзеем быў ганчар Фабіян Руды. Ён рабіў такі посуд, што кожны хацеў набыць тыя міскі і гладышы, так добра зробленыя і ўпрыгожаныя малюнкамі. Але не для продажу, а сам для сябе, для душы зрабіў гэты майстар пеўніка з вясёлкавым хвастом, цар-птушку з каронай на галаве, з прыгожа размаляванымі крыламі, русалку, што мые свой рыбій хвост і доўгую касу.

У вайну за тое, што Фабіян зляпіў Гітлера ў выглядзе пачвары-чорта, ён і яго жонка паплаціліся жыццём. І той вялізны, з натхненнем зроблены Фабіянам крылаты конь быў уратаваны людзьмі. «Ён стаў помнікам на могілках. Гэта быў не той Пегас, якога лепяць ці малююць мастакі. То быў сапраўдны крылаты конь, – зазначае пісьменніца. – Здавалася, той, хто ляпіў яго, сам бачыў вось такіх крылатых скакуноў, якія адрываліся ад зямлі і лunалі на шырокіх дужых крылах...»

Так у народзе з пакалення ў пакаленне перадаецца эстафета дабрыні, чалавечнасці, прыгажосці.

## «Першы раз у першы клас»

У кнізе **«Першы раз у першы клас»** гаворыцца пра своеасаблівы лёс хлопчыка Петрыка. Жыве Петрык з бабуляй і бацькам: яго маці памерла, калі ён быў яшчэ немаўляткам. Бацька – механізатар, увесь час заняты; у асноўным апякае, выхоўвае хлопчыка не проста добрая, а мудрая, разумная, душэўная бабуля. Вельмі тактоўна яна далучае хлопчыка да працы і да мастацтва: тут і зробленыя адмыслова бабуляй маляванкі, настольнікі, вышыванкі, ручнікі. І расказвае пра гэта Клаўдзія Каліна так, што бачна – яна знаёма з сакрэтамі тэхналогіі гэтых вырабаў, таксама шмат што ўмее рабіць. Так было і ў сапраўднасці.

Праз дылогію **«Першы раз у першы клас»** праходзіць вобраз хатняга дзіва. Яго бабуля малявала на свежа пабеленай печы. Што ж яно за дзіва такое? Гэта магла быць кветачка з носікам, вочкамі і ўсмешлівымі вуснамі, а то і вусаты грыбочак. Петрык павінен быў знайсці тое дзіва сярод птушак, кветак намаляваных на печы. Гэта была своеасаблівая гульня. Вельмі цікава было шукаць тое дзіва, якое, як казала бабуля, ахоўвае хату і зычыць гаспадарам дабра. Добра запомнілась Петрыку, як бабуля, калі ён ужо падрос і рыхтаваўся ісці ў школу, дазволіла яму самаму намаляваць сваё хатняе дзіва. І ён чырвонай фарбай намаляваў сонейка з вачамі, носам і не схаваў яго. «Хай усім зычыць яно дабра» – пахваліла бабуля ўнука.

Дылогія мае шчаслівы канец: не толькі таму, што Петрыку падабаецца школа, настаўніца, а яшчэ і таму, што ён неяк вельмі шчыра назваў мамай доктарку, якая яго лячыла, і яна стала яго мамай.

*Хочацца расказваць, гаварыць пра творы Клаўдзіі Каліны, вельмі хочацца, каб звярнулі ўвагу на яе творы больш чытачоў – і маленькіх , і дарослых.*

*Мы, на жаль, не ведаем, што маем. Больш увагі заслугоўвае гэтая таленавітая аўтарка.*

*Сонцам, цяплом дабрыні праменяцца творы Клаўдзіі Каліны. Яна дорыць дзецям радасць сустрэчы з цудоўным, далучае іх да родных вытокаў, да фальклорных традыцый, раскрывае чароўнасць і багацце нашай спеўнай, прыгожай мовы.*

*Сваёй улюблёнасцю, адданасцю Беларусі яна вучыць і сваіх юных чытачоў даражыць Бацькаўшчынай, лепшымі традыцыямі нашага мудрага і таленавітага народа.*

*(Матэрыялы старонкі падрыхтавалі супрацоўнікі Чэрнаўчыцкай сельскай бібліятэкі Тамара Кучко і Ірына Рабчэўская)*



Уважліва слухалі гледачы аб жыццёвым і творчым лёсе Клаўдзіі Каліны, актыўна прымалі ўдзел у конкурсах і віктарынах



1.



2.

1. Выступаюць хлопчыкі – «каляровыя месяцы»;

2. Выстаўка дзіцячых малюнкаў;

3. Узнагарода пераможцаў конкурса дзіцячых малюнкаў



3.



# У НАС В ГОСТЯХ




**Государственное учреждение образования «Центр творчества детей и молодежи Брестского района»**

Государственное учреждение образования «Центр творчества детей и молодежи Брестского района» – многопрофильное учреждение дополнительного образования, деятельность которого направлена на развитие личности воспитанника, формирование и развитие его творческих способностей, удовлетворение индивидуальных потребностей в интеллектуальном, нравственном, физическом совершенствовании, адаптацию к жизни в обществе, организацию свободного времени.

Ребёнок, подросток – главный объект и субъект деятельности учреждения. В 107 объединениях по интересам Центра творчества занимается 1445 учащихся. Специфика учреждения в том, что 87% объединений организованы на базе учреждений образования, а это 19 средних и базовых школ района.

Учитывая интересы детей и запросы родителей, созданы объединения по интересам различных профилей и направлений: изобразительное и декоративно-прикладное направление, художественная самодеятельность, технический профиль, военно-патриотический, физкультурно-спортивный, социально-педагогический, культурно-досуговый, эколого-биологический, спортивно-технический и туристско-краеведческий.

Осуществляют педагогический процесс Центра 80 высококвалифицированных педагогов дополнительного образования. Это Зоя Ивановна Федченкова, Елена Владимировна Шахалевич, Лариса Анатольевна Любчук, Татьяна Викторовна Пархоц и многие другие.

Наличие развитого воссоздающего воображения – отличительная черта творческой личности. Одно из эффективных средств формирования творческого воображения – написание рассказов, стихов, прозы. Работа в данном направлении положена в основу занятий литературных кружков. Объединения по интересам литературного творчества организованы на базе средних школ д. Чернавчицы, Вельямовичи, Медно, Томашовка. Произведения кружковцев неоднократно печатались на страницах районных и областных газет и журналов. Ребята занимают активную жизненную позицию и результативно принимают участие в районных, областных и республиканских конкурсах и акциях.

*Ирина ИВАНЮК,*
*заместитель директора*
*по учебно-воспитательной работе*
*Центра творчества детей и молодёжи*
*Брестского района*

# Победители и призеры районного литературного конкурса «Дебют-2012»

*(проводится раз в два года)*



**Юлия ЯРОШУК,**
*Радваничская СШ*

## *ПРИЗНАНИЕ*

Родина... Как много значит это слово. Это и мостик через ручей, и шум дождя. Это и голубое небо, и птицы, которые летят с юга домой над нашими головами. Это и то укромное местечко, в котором тепло и уютно, где проходит наше детство.

У меня тоже есть такое местечко. Я часто прихожу сюда, по пути любуясь окружающей красотой.

Необыкновенно дурманящий запах полевых трав, цветов заставляет меня невольно остановиться, прислушаться, присмотреться.

Вот копошатся и шныряют муравьи, взбираясь на травинку. Замер паучок на своей паутинке. Божья коровка раскинула свои краплёные крылья, готовясь к полету. Выстукивает на невидимой наковальне кузнечик. Солнечно-жёлтый мотылёк порхает от цветка к цветку. Звенят фанфары комаров.

Над ними шепчутся листья берёзы, осины; этот шёпот то нарастает, то затихает.

Изумрудная трава кажется сотканной из тончайших нитей. Меня окружают разноцветные душистые травы и ягоды полевой клубники, издающие неповторимый неувядающий аромат.

Пение птиц и лучи июльского солнца навевают грёзы.

Трудно подобрать в человеческом языке слова, которыми можно описать эту широкую гамму эмоций и ощущений.

Я наслаждаюсь этими минутами умиротворения и чуть не задыхаюсь от переполняющей любви к моей синеокой Родине.

За что люблю? Да за все. За то, что она у меня есть, самая лучшая и самая красивая частичка планеты.



**Инна КОЛЕНДА,**
*Радваничская СШ*

# *ПОДРУЖКИ*

Тихо и спокойно несет свои волны речка с мелодичным и женским именем Рита. Много тайн, историй, легенд и поверий скрывают её тёмные воды. Как надёжные стражи, стоят по её берегам, купая в воде свои тонкие ветви, плакучие ивы.

Среди старых ив, замерзших, как в сказке, заметно выделяется молоденькая ивушка. Стоя в нарядном зеленом платьице, она своими руками-прутиками касается подруги-реки. Если внимательно прислушаться, то слышно, как они тихонько перешептываются между собой.

Особенно ивушка много может рассказать утром. Она хвастается брильянтовыми росинками, блистающими в утренней росе, чудными птичками, которые всю ночь пели ей колыбельные песни. Даже солнце, услышав все это, своими лучами освещает иву, чтобы увидели все ее великолепную красоту. Полноводная река, как настоящая подруга, не завидует, а внимательно слушает, в знак согласия побулькивая.

Река, как и положено старшей подруге, спокойная, задумчивая, со своими тайнами, никогда не упрекает своих соседей-деревьев.

Однажды небо затянулось темными, низкими тучами. Резкий ветер начал трепать длинные зеленые косы ивушки. Ласточка-береговушка подняла тревогу, призывая реку на помощь. Река потемнела, начала хлопать волнами, как люди хлопают в ладоши, когда отгоняют назойливых воробьев. Ветер, наверное, испугался грозного вида реки и оставил в покое тоненькую ивушку.

Потом не раз ивушка помогала старой реке утром вовремя проснуться, напоминала о перемене погоды, громко шелестя, как монетками, своими листьями.

Так и живут они вместе долгие годы. И я уже не представляю нашу речку без ее верной подруги ивушки, тихо склонившейся над ее прозрачными водами.



**Алеся ВАСИЛЮК,**
*Медновская СШ*

## *МОЙ КРАЙ РОДНОЙ*

Как дорог край родной мой, Беларусь!
Люблю тебя я и дышу твоей красой.
Народом мирным я твоим горжусь
И умываюсь утренней росой.

Как хорошо жить нам в краю родном!
Здесь есть озёра, пущи и поля.
У каждого из нас уютный дом.
Как мама щедро кормит нас земля.

И соловей поёт так звонко песню в небе,
Берёзы белые, как девушки, стоят.
На свете нет нигде вкуснее хлеба,
Колосья в поле весело шумят.

Хочу сегодня я признаться честно вам:
Любовь и сердце я стране отдам.
Спасибо всем, кто был в войну в строю,
От всех детей страны я говорю.




**Оксана ГРУЗИНСКАЯ,**
*Домачевская СШ*

## *МОЯ БЕЛАРУСЬ*

Белый аист кружит над домами,
Гладь небес чуть затронув крылами.
Над родною моей стороною,
Беларусью любимой, родною.

Теплый лучик коснулся осинок,
Клён согрел жарким светом гусиный.
И тоскою окуталась просинь,
Так вступает в права свои осень.

Я люблю восхищаться лесами,
Сесть зимой в чуть продрогшие сани
И помчаться по снежному полю –
Нету в мире красивей раздолья!

А весной зацветёт вновь калина
И вернется косяк журавлиный...
Скажи, есть на свете что краше
Героической родины нашей?!

Ты прошла сквозь войны лихолетье,
Пострадали невинные дети.
Отзывается эхом Хатыни
Перезвон колокольный поныне.

Ты цветешь, молодеешь с годами,
Удивляешь людьми, городами.
Минск и Брест, как жемчужины в море,
Открывают науки просторы.

И куда б ни поехал я, краше
Нету в мире республики нашей.
Я горжусь и любуюсь тобою,
Самой нежной и самой родною!



**Анжелика КРОНДА,**
*Знаменская СШ*

## *О РОДИНЕ МОЕЙ РАССКАЗ*

Много есть на свете мест,
Где нам хотелось побывать.
Но есть одна земля родная,
Она же не устанет ждать.

Нигде не надо забывать,
Что есть родня, друзья и хата,
Вернувшись через много лет,
Воспоминаньями богата.

Воспоминания о том,
Как в детстве бабушка ворчала,
И так мне хочется кричать:
«Бабуль, смотри, какой я стала!»

Любите Родину свою,
Цените каждое мгновенье,
Когда все любят, ценят, ждут,
Прекрасна жизнь и настроенье!



**Софья ДЕНИСОВА,**
*Знаменская СШ*

Дзе бы ні была я,
Дзе бы ні жыла,
Усё роўна буду ўспамінаць:
Прыгожасцю славута краіна,
Беларуская гэта зямля!

Брэст мяжуе з Польшай, з Украінай,
Крэпасць яшчэ не пражыла сваё,
Безыменных герояў краіны
Будзем помніць усё жыццё.

У Віцебску – помнік Шагалу
І таксама – «Славянскі базар».
У Полацку – Ефрасіння гуляла,
А потым крэст прыпаднясла ў дар.

Днепр льецца ў закутках
Магілеўшчыны,
Нарадзіўся дзе наш Прэзыдэнт.
Прадпрыемстваў не мала там
зроблена,
Знакамітых на цэлы свет.
Гомель, Жлобін, Мазыр, Рагачоў,
Быццам нежная песня пяецца
Там, дзе буйна Прыпяць цячэ,
Гэта ўсё мне родна да сэрца.

Замкі ёсць Навагрудскі і Лідскі,
Па Гродне цячэ светлы Нёман,
Замкі ёсць Крэўскі і Мірскі –
Гэта ўсё з дзяцінства знаёма.

Дзе нарадзіўся Купала і Колас,
Дзе шахцёр салігорскі працуе –
Гэта ўсё Мінскай вобласці голас,
Там, дзе людзі гасцей шануюць.

Горад Мінск – прыгажосць
Беларусі.
І капліца на востраве Слёз.
Незалежная наша краіна,
Знакамітай быць – вось яе лёс!

# «Два крыла на две страны»

**О творческом вечере Любови Красевской**


Любовь Красевская

В удивительно погожий, тихий, не по-осеннему светлый октябрьский день, раскрашенный пестрым ковром опавших листьев каштанов, клёнов и берёз, в конференц-зале Брестской городской центральной библиотеки им. А.С. Пушкина состоялся такой же теплый творческий вечер Любови Красевской.

В зале читатели, коллеги по работе и творческим союзам, друзья и родные, журналисты печатных СМИ и ТВ БУГ. Директор библиотеки Светлана Николаевна Семашко открывает вечер и, рассказав о содружестве с его сегодняшней героиней во многих мероприятиях, а так же в полюбившемся брестчанам и уже традиционном костюмированном проекте «Читающий бульвар», приглашает на сцену Любовь Николаевну.

Любовь Красевская – поэт, член Союза писателей России и Беларуси, заместитель председателя Брестского отделения Союза писателей Беларуси, заместитель председателя Республиканского общественного объединения «Русское общество», один из организаторов международных фестивалей русской поэзии в Республике Беларусь «Созвучье слов живых», традиционного молодежного Республиканского конкурса «Мы рождены для вдохновенья».

О себе и своём творчестве на этой встрече поэтесса, конечно же, больше говорила стихами, с редкими прозаическими вставками.

Детство её было не детсадовское. Места для игр – горы, пещеры, степь, хакасские курганы и... тайга.

«Говорят, что у человека не может быть две Родины... А если мои предки из этих мест, по столыпинской реформе попали в Сибирь, а я потом вернулась, сюда в августе 1989 года. И сестра моя, и мама с папой теперь тоже живут здесь. Беларусь я считаю своей второй Родиной. В моих стихах две моих Родины часто сплетаются воедино».

По нынешним служебным и творческим делам ей довелось много путешествовать. По земле, по воде, по воздуху. В самолетах провела больше

месяца жизни. Впечатления откладываются в памяти и даже через годы могут откликнуться рифмами. Любовь Красевская побывала во многих республиках СССР – теперь это Страны СНГ.

В Дании получила премию русскоязычного журнала «Новый берег» (2007 г.) – за глубокое и искреннее развитие темы Родины. Была в Германии в Равенсбурге, Франкфурте-на-Майне, а в Висбадене в 2008 г. стала победителем международного поэтического конкурса «Мир – твоя колыбель». Была во многих городах Польши, в музее-усадьбе Юзефа Игнацы Крашевского в Романово, участвовала в фестивале «Вернуться в Россию стихами и прозой», который проходил в старинном городке Слупске Гданьского воеводства. Его организовали Поморская академия и городской центр русского языка и культуры.

В мае 2012 года по приглашению Министерства Культуры Республики Хакасия (и лично министра культуры Светланы Окольниковой) Любовь Николаевна посетила родные места, где прошли её детство и юность. Это была незабываемая творческая поездка.

Две Родины. «Два крыла на две страны», «Родина и любовь», «Белая Русь», «По-русски», «Влодавское направление», «Тайна», «Женщина», «Солнце января», «Та самая сила» (поэма) – все это об одном человеке. Вернее, так сказал о себе сам человек. Точнее, это заголовки стихов из книги «На два голоса» (Брест, Альтернатива, 2009 г.)

«Это диалог поэтессы с жизнью, со своим внутренним «я», с миром природы. Диалог, написанных ею не всегда по-женски, но очень женственных стихотворений», – это уже из краткой аннотации к этой книге. И я уверен, что, затаив дыхание, читатель присоединит третий – голос своей читательской души – к стихам книги «На два голоса».

## Поздравления от...



...Татьяны Колтынаевой, директора Тельмовской детской школы искусств;



...Сергея Молодова, руководителя республиканского общественного объединения «Русское общество»;



...Анатолия Крейдича, председателя Брестского отделения Союза писателей Беларуси;



...Виктора Малашенко, советника Посольства Российской Федерации в Республике Беларусь.

По крайней мере, в своё время со мной произошло именно так.

Разве может не тронуть сердце стихотворение, которое исповедально звучало на творческой встрече:

Два крыла на две страны –
острым лезвием граница.
Тридевятой стороны
околдованная птица
перелетная. Давно
перепутаны приметы.
Были родиной одной
две раздельные приметы.

Или вот эти (привожу первую и заключительную строфу) строки большого стихотворения «Белая Русь»:

Я в юности думала:
Петь надо громко, раздольно,
Ждала, когда опыта,
знаний и сил наберусь...
Но годы прошли.
Громко петь уже больно –
Пою о тебе задушевно, моя Беларусь.
.............................................
Ну, как отныне проживу на свете я
Без – Богом предначертанных – азов?
Зов предков позапрошлого столетия
Услышан.
Я пришла на этот зов.

В 2010 году она получила Диплом лауреата Республиканского литературного конкурса «Лепшы твор у галіне паэзіі 2009 г.» за книгу «На два голоса».

Выступившие на вечере – доктор педагогических наук (РФ), профессор кафедры теории и истории русской литературы Брестского госуниверситета им. А.С. Пушкина, действительный член Академии педагогических и социальных наук России, заслуженный учитель Беларуси Мария Петровна Жигалова, руководитель Представительства, советник Посольства Российской Федерации в Республике Беларусь Виктор Александрович Малашенко, руководитель республиканского общественного объединения «Русское общество» Сергей Михайлович Молодов и Председатель Брестского областного отделения Союза писателей Беларуси Анатолий Крейдич – ёмкими штрихами как бы завершили творческий и служебный портрет Любови Красевской, сказав о её трудолюбии, настойчивости в доведении начатого до конца, умении ярко донести до молодых слушателей свои стихи (что, кстати, дано не всем, даже ярким поэтам). А поэты Георгий Томашевич и Микола Панасюк подарили поэтессе свои дружеские стихотворные импровизации, рожденные здесь же в зале.

И ещё об атмосфере этой чудесной встречи. Ещё раз о прекрасном. О музыке, наполнявшей зал. Это скрипичное соло о вечной любви, в исполнении Неринги Бачюлюнайте – учительницы скрипки в гимназии № 4. Песня «Ой княжна, княжна...» в исполнении участника Фестиваля «Русская песня» в Москве Виталия Сороки. Лирические песни на стихи Любови Красевской «Полнолуние», «Последняя встреча», «Найти в себе себя другую...» на музыку руководителя народного ансамбля эстрадной музыки «ЭКСПРОМТ», директора детской школы искусств в Тельмах Татьяны Колтынаевой, которые она пела, аккомпанируя себе на гитаре. Всё это нас, слушателей, возносило в небеса. Завершился вечер музыкальным номером народного ансамбля «Рамонки» (руководитель Вадим Медведь) «А знаешь, всё ещё будет...», букетами цветов и аплодисментами всех участников, которые ещё долго не расходились...

***Александр Юдицкий, г. Брест***



Любовь Красевская в кабинете-музее Юзефа Крашевского в родовом имении Романово, Польша

*Ю.И. Крашевский*

# МАРИЯ МАГДАЛИНА

*Многие грехи её прощены,*
*потому что она возлюбила много.*

Боже! Ты мне простишь, потому, что живя на земле,
Возлюбила я искренне всех, ко всем людям
Шла делиться своей красотой, наслажденьем во мгле.
Ни время, ни стыд, ни боль – любви моей не остудят.
Я буду любить всегда. И если народ твой, Боже,
Камнями за эту любовь и презреньем отплатит,
Упаду на колени, приму от них смерть и все же
Молиться буду за них, и любить, как братьев!
Когда сирота, дитя улиц Иерусалима,
Измученно-бледной бродила за крошками хлеба,
Быть никто не хотел ни отцом мне, ни матерью. Мимо
Все проходили. За всех я молилась небу!
Боже! Моему ты сердцу вместо богатств на свете
Великое дал, безмерное сокровище любви.
Была этим счастлива, была я богата этим.
Лишь не имела взаимности, а только отребье и...
Потом, когда словно цветочек скалистой долины,
Весной расцвела красавицей, позабыв нищету,

Тогда все полюбили прелести бедной дивчины,
Ведь цветы любят все, хоть они и на скалах растут.
И они любили меня. Взаимностью могла ли
Не ответить им на любовь? Справедливый, мой Боже!
Мы часто людям на гнев и злость – злостью отвечали,
А разве любовь любовью отплатиться не может?

Росли две розы в саду у левитов.
Одну и увидев, сорвать не смеют.
Вокруг вся шипами она обвита,
Священник костел не украсит ею.
Невеста, красавица молодая
Её на груди и миг не носила.
Выцвела роза, в саду увядая.
Не заметили люди и птица забыла.

Другая цвела на виду, без шипов
И хоть знала – завянет, едва сорвут.
Манила и руку, и взгляд вновь и вновь.
И желала только, чтоб в одно из утр
Для кого-то стать хоть на миг красивой.
Пахнуть не для себя, не себе цвести.
И нищий, дорогой той шедший мимо,
Нищий, что прожил всю жизнь с черствым хлебом в горсти,
И только горькими слезами упивался.
Из всех блаженств знал лишь блаженство слез, им наслаждался.
Нищий сорвал эту розу, носил её день целый,
Впервые грудь его возвышенно благоухала,
Носил, потом бросил, но мало так видя свет белый,
Радовалась, умирая, что не зря расцветала.
Какая из роз, о Боже, на небе твоем будет?
Та, что жила для себя, иль та, что служила людям?

Была я одною из этих роз, меня желали,
Тешились мною, пока в пути не завяла.
Увядшую – все от себя прогнали,
Ногами толпа растоптала.

Но я их люблю! Меня ничто не изменит,
Расцелую руки – пусть забивают!
Сама для себя принесу каменья.
Отдала им сердце – и жизнь посвящаю.

*Перевод Любови Красевской*

# КНІЖНАЯ ЗАЛА

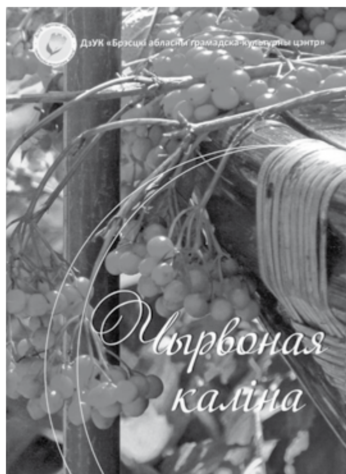
*Да 45-годдзя народнага ансамбля народнай песні «Спадчына» Тэльмаўскага сельскага Дома культуры*

## *Вяртанне да спадчыны*




***Вяртанне да спадчыны.*** *Зборнік твораў і апрацовак народных песень Уладзіміра Іванавіча Літвінчука: у дапамогу кіраўнікам вакальна-харавых калектываў з народнай манерай выканання / ДзУК «Брэсцкі абласны грамадска-культурны цэнтр» / уклад. М. Дз. Аласюк і інш. – Брэст : Альтэрнатива, 2013. – 64 с.*

У зборнік увашлі аўтарскія музычныя творы Уладзіміра Іванавіча Літвінчука, напісаныя на словы берасцейскага паэта Міколы Пракаповіча. Таксама ў гэтым выданні прапануюцца апрацоўкі народных песень, пачутых Уладзімірам Іванавічам ад сваіх бацькоў і запісаныя ў вёсках Пінскага, Лунінецкага, Драгічынскага раёнаў Берасцейскага Палесся.




*Тым, хто любіць народную песню*

## *Чырвоная каліна*

***Чырвоная каліна.*** *Зборнік твораў самадзейных кампазітараў Брэстчыны : у дапамогу кіраўнікам вакальна-харавых калектываў / уклад. М. Дз. Аласюк і інш. – Брэст: Альтэрнатива, 2012. – 48 с.*

У зборнік увашлі вакальныя творы самадзейных кампазітараў Брэстчыны для салістаў, ансамбляў і харавых калектываў. Большая частка песень напісана кампазітарамі, якія шмат гадоў працуюць кіраўнікамі вакальна-харавых калектываў: Іванам Гвоздзікам, Уладзімірам Літвінчуком, Фёдарам Мозалем, Валерыем Марцінкевічам, Эдуардам Рэбкаўцом, Аляксандрам Чашуном. Таксама ў зборніку размешчаны песні Міхаіла Скрундзя, Галіны Гедзік, Марыі Якімук – актыўных удзельнікаў аматарскіх калектываў, ветэрана вайны і працы – Віталя Стахаўца і два творы Міхаіла Мяцеліцы, які некалькі гадоў таму пайшоў з жыцця.

Усе вакальныя творы адрозніваюцца па тэматыцы, характару, складанасці выканання і разлічаны на розную аўдыторыю. Укладальнікі і фундатары праекту (а гэта ДзУК «Брэсцкі абласны грамадска-культурны цэнтр») спадзяюцца, што зборнік «Чырвоная каліна» стане добрай крыніцай папаўнення рэпертуару вакальна-харавых і іншых творчых калектываў Берасцейшчыны.

# ЛІТАРАТУРНЫЯ КРЫЛЫ СЯБРОЎ

## *Думы і песні Валыні*




***Думы і песні Валыні.*** *Творы паэтаў і празаікаў Валыні ў перакладах берасцейскіх пісьменнікаў на беларускую мову / Укл. Алесь Каско і Мікола Сянкевіч. – Луцк : Терен, 2012. – 232 с.*

Зборнік «Думы і песні Валыні» – адметны плён працяглых сяброўскіх і творчых сувязей пісьменнікаў Валыні і Берасцейшчыны. У ім сабраны перакладзеныя берасцейскімі пісьменнікамі на беларускую мову творы прызнаных паэтаў і празаікаў, тых, хто запальваў валынска-берасцейскае вогнішча, а таксама вершы і апавяданні больш маладых аўтараў і прадстаўнікоў найноўшага пакалення.

Зборнік дапамагае ўсвядоміць і асэнсаваць адметнасць сённяшняга дня валынскай літаратуры.

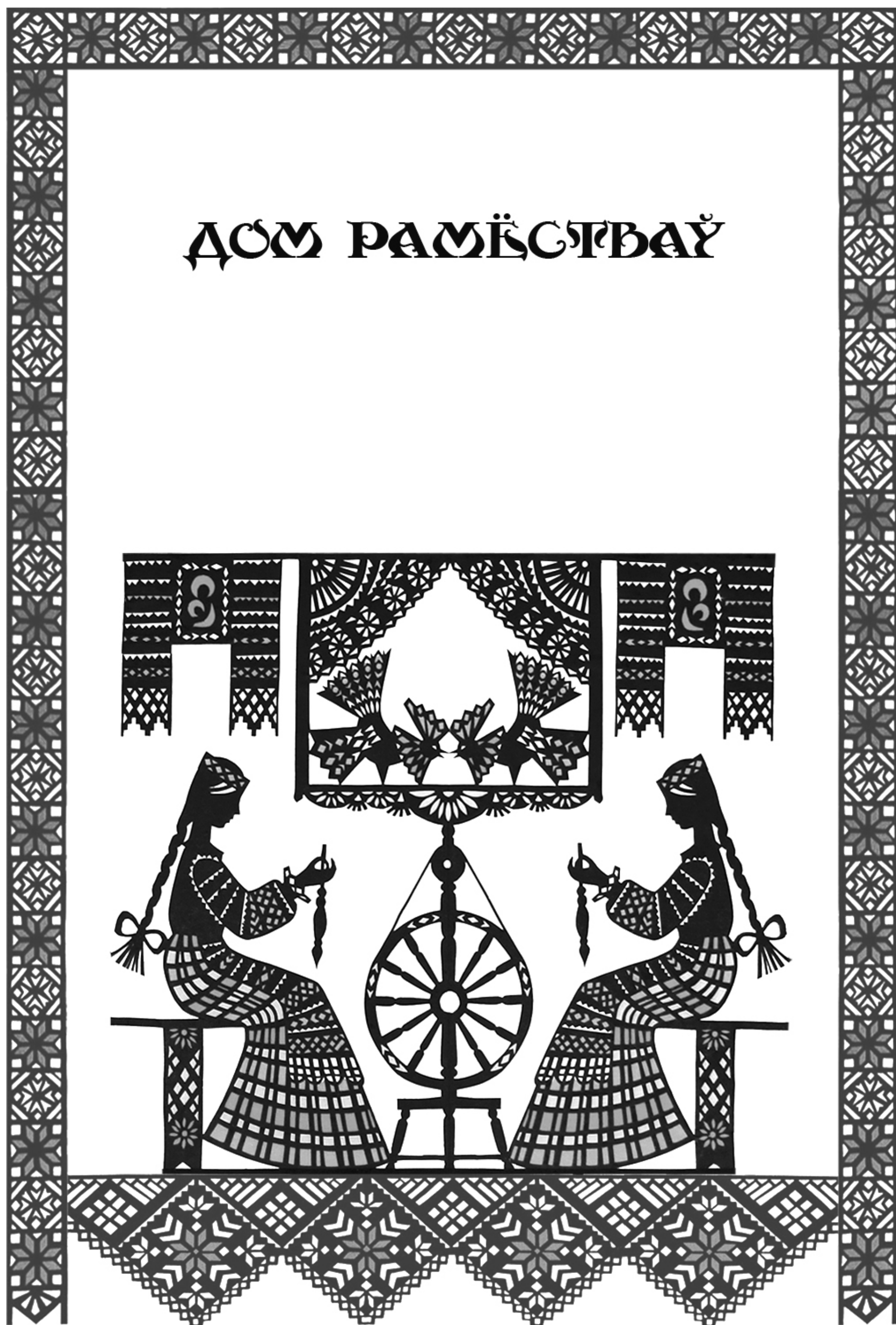



## *Берестейське багаття*

***Берестейське багаття.*** *Творі поетів і прозаіків Бересцейщини в перакладах волинских літераторів українською мовою / Укл. В. Гей, Н. Горік. – Луцьк : Терен, 2012. – 228 с.*

Продовжуючи давні традиції українсько-білоруських зв'язків, письменники Волині та Берестейщини активно спілкуються на рівні творчих організацій та взаемних перекладів. Цей збірник і е результатом такого, тривалого в часі спілкування. У ньому друкуються поетичні та прозові твори сучасних письменників Берестейщини у перакладах волинських літераторів українською мовою.

# ДОМ РАМЁСТВАЎ



*Александр ВОЛКОВИЧ*

# КУЗНЕЦ, ВЫКОВАВШИЙ СЕРП

*Эссе*

**Посвящается кузнецу Николаю ФОМИЧЕВУ
и его сыновьям Ричарду и Артуру – молодым кузнецам**

Я увидел его в кузнице, пропахшей вчерашней гарью, когда блестящие куски антрацита, сложенные кучкой в холодном горне, еще сопротивлялись несмелому пламени, заимствованному от сухой щепы; уголь помнил глубокие недра и тесные объятья материнских пластов и находился в готовности спеть лебединую песнь самосожжения.



Узкий ремешок обручем охватывал безмятежное чело кузнеца, как шлем голову римского гладиатора, выдохнувшего: «Идущие на смерть приветствуют тебя, о, Цезарь!»

Холодный кусок металла, покрытый ознобом ржавчины, покорно хранил старую клинообразную форму в надежде перевоплотиться в зуб бороны. Зуб за зуб – и только так уповают обреченные жить, не догадываясь, чем им предстоит продолжиться на этой земле.

Блестели кожаные доспехи рабочего фартука, похожие на лоснящийся круп тягловой лошади, позабывшей вес седока, но помнящей злые укусы полуденных слепней.

Двуручный молот с полированной рукоятью застыл перевернутым без движения, как мачта шхуны, отягощенной якорем, на приколе в тихой утренней гавани.

Дыхание лемехов раздувает пламя и дразнит пасмурный день, безразлично струящийся в мутное, давно не мытое

окно, в котором при желании можно наблюдать солнечное затмение.

Сквозь закопченное стеклышко многие пытаются разглядеть в небе пылающий полумесяц, но видят, как огненные кольца движутся в бесконечной гонке без всякой надежды соединиться, и остается лишь высматривать серебряный осколок в разрывах ночных облаков и завидовать его манящему непостоянству.

Мастер берет щипцами раскаленную заготовку, бывшую когда-то болотной рудой, и плющит податливый металл, оживляя мертвый язык санскрит, на каком железо называется «жальжа».

Растревоженную бесцеремонным вторжением родословную нельзя трогать голыми руками, она готова ужалить окалиной, что даже безжалостней слепней на пастбище в жаркий июльский полдень, и глядеть на нее не менее опасно, чем на пылающий солнечный диск.

Алая змейка, удерживаемая клещами, извивается под ударами молота и брызжет горячими искрами, стремясь обрести обновление – так же напряженная медянка, рожденная, как и жальжа, в болотах, пытается вылезти из своей шкуры и продолжить скольжение в новом блестящем качестве холодной скользкой сути.

Блики огня играют на вспотевшем лбу кузнеца, перечеркнутом морщиной, а длинные волосы колышет жар горна и вдохновение.

Звон наковальни лишен набатной торжественности, это скорее вздохи палубной рынды, переводящей дыхание по мере течения вахты.

Деревяшка, бывшая обездвиженной мачтой, обласканная ладонями, обрела инерцию призыва, свойственную древку штурмового стяга.

Кувалда не просит размаха, довольствуясь точностью попадания и силой удара.

Кузнец, исполнив желаемое, опускает избитую полоску в холодную воду и наблюдает за обновлением, испускающим прежний дух.

Движения мужчины незамысловаты и заучены, как у сонного мальчика, ведомого притяжением полной луны.

Он выковал остроконечный серп, похожий на молодой месяц.

Для того, чтобы это сделать, не обязательно смотреть через закопченное стеклышко на солнечное затмение или быть в детстве лунатиком.

Надо просто прийти утром в кузницу, разжечь остывший горн и взять в руки молот с рукоятью, похожей на мачту шхуны, потерявшей ветер.

Надо всегда помнить: без серпа не пожнешь колосья пшеницы, из которой надо выпечь хлеб.

А без хлеба не поднимешь молот и не выкуешь серп.

Вот в чем суть бытия, известная со времен санскрита, древнего Рима и даже много-много раньше.

Без всего этого не увидеть, как на горизонте полощется наполненный ветром парус, а в небе горит путеводная звезда.

## Фомичев Николай Анатольевич



Родился в 1961 году в г. Владимире, Россия. В 1986 году получил высшее образование.

Профессию кузнеца начал осваивать с азов, в 1987 году работал учеником кузнеца, постепенно осваивая старинную профессию и повышая мастерство.

С 1990 года стал работать самостоятельно, выполняя заказы по художественной ковке.

В 1991 году по приглашению администрации г. Бяла-Подляска (Польша) участвовал в первой выставке «Торги приграничны».

С 1997 года вел преподавательскую деятельность по специальности кузнечное ремесло на художественном факультете Брестского государственного университета им. А.С. Пушкина.

В 1998 году – персональная выставка в художественном салоне «БелАрт» (Брест).

В 2001 году – участие в конкурсе художественного ремесла «Багримов перезвон», «Дудутки» (Минск), в международном пленэре кузнецов в Ивано-Франковске (Украина).

В 2005 году – участие в кузнечном мастер-классе на фестивале «Славянский Базар» в Витебске.

Кузнец всегда был человеком уважаемым. С приходом века технологий о профессии забыли. Чтобы не кануло в Лету мастерство дедов, Николай и взялся за кувалду. Теперь звон железа – музыка души и для двух его сыновей, Ричарда и Артура. В мастерскую, что до недавнего времени находилась в д. Ковердяки, часто приходили посетители – просто посмотреть, как работают кузнецы. В настоящее время помещение мастерской – бывшей кузницы Райагротехники, отошло к другому владельцу. Однако Николай не пал духом: выкупил участок под Кобрином, по весне намеревается перевезти сюда кузнечное оборудование и инструменты и начать любимое дело на новом месте. Вот только Брестский район, к сожалению, потеряет кузнеца-виртуоза, кузнеца-художника...

В профессиональном багаже семейного трио - выставки и сотни работ: от исторических кольчуг до постмодернистских изделий. Особым спросом пользуются железные цветы. Ведь они кажутся действительно горячими, а значит, живыми. В волшебство кузнечного дела верят и молодожены. Новоиспеченные супруги все чаще заказывают подковы. На счастье.







# ЧУДАКИ УКРАШАЮТ МИР

**Штрихи к творческому портрету скульптора Александра ЛАЗЕРКО из д. Вистычи**



Если бы не было на свете чудаков, то мир был бы серым и убогим – считает вистычский художник Александр Лазерко. За глаза друзья называют его философом. Просто, как человек творческий, он в обычных вещах видит то, что сокрыто от глаз других людей. Отсекая все ненужное, из куска дерева либо камня делает удивительные вещи.

Александр – талантливый скульптор, выставки его работ неоднократно проходили в Бресте, а также в соседней Польше, в Германии. Основной материал, с которым работает мастер, – твердые породы деревьев. Свои работы он дарит друзьям, хранятся они и в Художественном музее Брестской крепости.

Александр – человек разносторонний. В 1995 году по его инициативе при Вистычском Доме культуры была создана детская образцовая студия декоративно-прикладного изобразительного искусства «Колибри», которой он руководил 14 лет. Во время занятий ребята знакомились с историей искусства, биографией известных художников, творчеством народных умельцев, посещали выставки и музеи. Нередко и сами участвовали в выставках, которые проходили в общественном культурном центре г. Бреста.

Под руководством своего учителя студийцы ставили спектакли, сценарии к которым писал он сам. Помню одну постановку – «Сорок саженцев», премьера которой состоялась в костеле имени





Скульптурные работы мастера

Божьей Матери в Бресте. Ее сюжет был навеян автору историческими фактами, связанными с Вистычами. Несколько веков назад здесь обосновались монахи-цистерцианцы, решившие в окрестностях монастыря посадить яблоневый сад. И когда саженцы уже принялись и пустили ростки, прилетела вдруг черная птица и принесла ураган. Он мог бы уничтожить все деревья, если бы ни один монах, который укрыл деревца от ветра. Конечно, здесь использована аллегория.

Сегодня Александр находится в состоянии творческого подъема. Открытие выставки на его личном подворье, которое состоялось в конце мая, – яркое тому подтверждение. Она стала настоящим событием в культурной жизни нашего региона. На открытии собрались друзья Александра, журналисты, художники, работники культуры, все, кому небезразлично его творчество. Побывал на празднике и настоятель Крестовоздвиженской церкви отец Анатолий, назвавший «светом для здешнего селения» данное событие.

Все было, как всегда, необычно. Проникающие, казалось, в душу живые звуки виолончели заставили неожиданно все стихнуть. Внимание гостей переключилось на виновника торжества, когда из его уст полились проникновенные стихи. Словно маг-волшебник, Александр обнажал скульптуру за скульптурой, освобождая от белых полотен. Всеобщему взору открылись чудесные творения рук мастера.

Директор Художественного музея Брестской крепости Василий Гуляев вспоминает:

– Александр Альбертович пришел ко мне с предложением сделать театрализованное открытие выставки. Пришел за профессиональным советом. На первый взгляд, эта идея показалась странной, необычной. Но когда я вник в суть, она меня зажгла. Уже вот пятнадцать лет занимаюсь открытием выставок, много повидал, но вот какие-то запоминающиеся моменты встречаются нечасто. Сочетание разных направлений, разных жанров на таком, казалось бы, обыденном мероприятии – всегда интересно.


Художественные образы деревянных скульптур поражают уникальностью и разнообразием

Я рад за Александра, который, не имея должной поддержки, работает, находится в постоянном поиске. Ну, что поделаешь, таланты всегда жили непросто, в жестких условиях, на то они и таланты.

Его идеи нестандартны, оригинальны, неповторимы, скульптор обладает редким качеством художника воображения. Таким людям надо помогать.

Творчество мастера было бы немыслимо без поддержки его семьи, его надежного тыла – жены Елены, дочери Насти и сына Ивана. Год назад Настя подарила родителям внучку. Одну из своих работ Александр посвятил своей дочери. Эту скульптуру, в которую, по его признанию, он вложил много идей, он передал на сохранение в Художественный музей Брестской крепости.

Мы тоже очень надеемся увидеть новые работы художника. Хочется пожелать ему новых творческих находок, веры в себя, и чтобы все задуманное обязательно исполнилось.

*Марина САМОСЕВИЧ, фото автора*


Залог успеха в творчестве – крепкая семья, считает Александр Лазерко (на снимке крайний справа)

# Наши культурные бренды

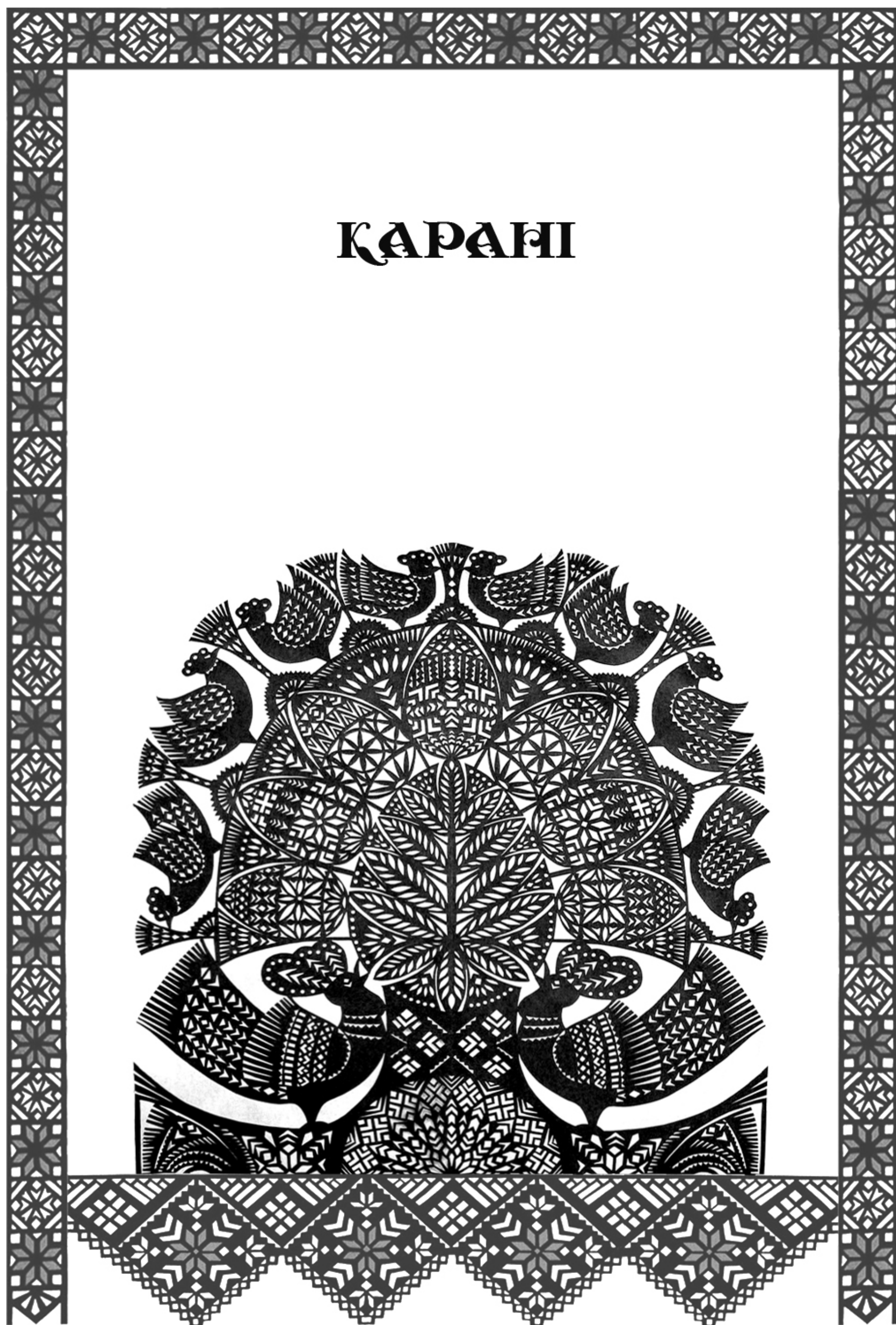


Букет полевых цветов в подарок Президенту Республики Беларусь



Детский образцовый танцевальный коллектив «Местачковыя казыры»

# КАРАНІ



# Песенна-інтымная лірыка з «Аршанскага зборніка»

*«пабрацiма» «Астрамечаўскага рукапіса»*

**Песня 1**

– Ой, хто ж мяне будзе ў маім жалю цешыці,
Хто ж са мною будзе горкі слёзы ліці,
Кали нет дзеванькі, каторую люблю,
Бо для няе жыццё маё, здароўе згублю.
Ой, глянь хто на Бога, а пацеш ты мяне,
Скажы, што дзеванька дзелае без мяне?
Чы спіць, чы начуе, чы с кім бесядуе,
Чы так цяжка, как я, горанька гаруе?
Шчаслiва ж то была, гадзінанька міла,
Калі мяне ад яе ведамасць была –
З далёкага краю, як бы з-за Дунаю.
А цяпер не маю, забыла мяне, знаю.
Ой, калі забыла дзяўчынанька міла,
А свое слованькі ў няпамяць пусціла,
Знадзь жа, маё сэрца, само ся асудзіш,
Чы я таму вінен, шчо ты ў слове блудзіш?
– Я помню на Бога і на свае словы,
Какая там была нашая ўмова.
І служыці буду, пакуль света стаіць,
А хто мяне губіць, Бога ся не боіць.
Сам Бог тое знае, шчо каму даці мае,
Ліхія варогі прэч паразганяе.
З табою мне міла гора гараваці.
– Дай жа, Божа, хутка міленькую знаці.

**Песня 2**

Няволенька ж мая з вамі,
З харошанькімі вочанькамі,
Шчо мне спаці не даеце,
Тугу сэрцу задаеце.
Я ж ня могу ні спатанькі,
Шчо мне тошна да дзеванькі.
Прынясі, Божа, задзінаю,

Што б ся бачыў з дзяўчынаю.
Дзяўчынанька харошая,
Будзе на мяне ласкавая.
Любі, харошая дзяўчына,
Не будзь нуднасці прычына.
– Лепей было не ўшчынаці,
Ніж, любіўшы, перастаці.
Сам Бог таму судзя будзе,
Хто каго пярвей забудзе.

**Песня 4**

Успамажы, Божа, мае сардэнька,
Няхай не тужыць вельмі цяжэнька,
Няхай не тужыць, шчо ад варога
Церпіць, беднае, пра Бог для Бога.
Чаго ты, сэрца, з мысляю блудзіш,
Як бысь не знала, каго ты любіш.
Я тое знаю, шчо тобе міла,
Тое ж бо мяне вельмі сушыла.
Знаюць і людзі, бесу іх долі,
Як бых не любяць людзі ніколі.
Якія дзівы, шчо хто міл кому,
Сабе я люблю, нікому інному.
Няхай гаворац, як сабе знаюць,
Калі інное журбы не маюць.
А я на тое крыху не дбаю,
Бо шчто цяжшого на сэрцу маю.
Ой, я ж го вельмі цяжка кахаю,
Ой, калі любы, таго не знаю.
Шчо за доленька мая такая,
Чы мяне згубіла інна якая.
Перад табою, люба дзяўчына,
Нуднасці майго сэрца прычына.
Жый здаравенька, як сабе знаеш,
Нех здароў будзе, каго кахаеш.

**Песня 14**

Было ж мяне спярша не любіці,
Было ж мяне жалю не чыніці.
Цяпер ад'язжаеш,
Мяне пакідаеш.
Ой, як сабе, мой панонньку, знаеш,
Колі мяне ужо пакідаеш.
Я аб тое не дбаю,
Бо іншага маю.
Нашлі, нашлі вялікі напасці:
Шчо за зелле дала,
Шчо ачаравала.

Ой, Насанька вельмі прысягала,
Шчо я табе зелья не давала.
У мяне чаранькі –
Чорныя вочанькі.
У мяне зеленька –
Белае лічанька.
Бадай тыя ўсе людзі прапалі,
Бадай яны дай шчасця не малі,
Мяне разлучылі –
І самі не мелі.

**Песня 24**

Успамажы, Божа, маё сардэнька,
Што б не ўздыхала вельмі ціхенька.
Няхай не плача, што ад варога
Церпіш, пра Бог, беднае, для Бога.
Аднімі ж, Божа, ліхія долі,
Вынесі борзда з тое нядолі,
Бо жыць не буду, сама тое знаю,
Сама ся штодзень праклінаю.
Ой, гдзе ж збегла, смертанька, ныне,
Чаму маё дароўе не гіне?
Чом очу моіх не завяраеш?
А ты, міленькі, што паглядаеш
На мае слёзкі вельмі часценька?
Сама-то знаю, тваё сардэнька,
Што мне мільшая смерць без мукі,
Валела б зараз у цяжкія рукі,
Ніж на варога шторaз паглядаці,
Шторaз на него цяжка ўздыхаці.
Успамажы, Божа, маё сардэнька,
Што б не ўздыхала вельмі цяжэнька.
Бачу, што мілы а мяне не дбае,
Так мі ся відзіць, што іную мае.
Пашлі, Божа, градавую тучу;
Убі ж борзда маю разлучніцу.
Няхай ён знае, за што Бог забіў,
За маю праўду, што мяне здрадзіў.
Ой, калі б забіў, у том мяне пацешыць;
Няхай мой мілый з іннпае не цецыць.
Я бым за тое дала «хвала Богу»,
Што б мяне ў том пацешыў нябогу.

**Песня 27**

Зара заходзіць, вечар блізенька,
Не з кім гаварыці, бедна галованька.
– Ах, мой спадару, любы, міленькі,
Прыйдзі да мяне, нямаш матонькі.

Ой, прыйдзі, прыйдзі, не чыні жалю.
Ягода моя, дарагі крышталю.
– Размоўлю з табою слоўка вярненька,
Ягода моя, красна вішэнька.
– Вынушчу цябе не вельмі раненька,
Як слонца ўзыйдзе, мой галубаньку.
Ой, выпусціўшы, дай заплакала.
Узяўшы за ручаньку, пацалавала.
– Па полі ходжу, галасок разводжу,
Пагуківаю, цяжка ўздыхаю.
– Не гуляй, галубка, твой галубочак,
Паляцеў жа ён ў вішневы садочак.
Сеў над ракою ўвесь беляненькі,
Пагуківае свае галубанькі:
– Прыляці, галубоньку, да мяне бордзенька.
Пацешы маё смутна сардэнька.
– Я своёй галубанькі не нагляджуся,
Не глядзі хто, прошу, бо разгневаюся.
Не хадзі туды, куды я ходжу,
Я табе сцежынанькі не пераходжу.
Не любі таго, каго я люблю,
Я табе камнем галаву проб’ю.

**Песня 31**

Чаго ж маё сэрданька цяжэнька ўздыхае,
Ліба яго на сябе вялікі жаль мае?
Чаго ж мае очкі смутненькія плачуць,
Ліба ж яны на сябе вялікі жаль бачаць?
Ой, сніўся мне сон вельмі дзіўнюсенькі,
Як бы мяне здрадзіў ах мой мілюсенькі.
Як ж бо ся таго дай не спадзявала,
Што б якую здраданьку ад мілога знала.
– Ой, у полі вербанька дай не пахілая,
Не бойся, Анусю, цябе не пакіну я.
Ой, хоць я поеду, так я ваярнуся,
А для тваго іменя да й што ты Ганкуся.

**Дума 1**

Ой, не стаю пал акном, не ківаю калпаком,
Калпачонка не ўнясеш, сам малоду не цячэш.
Сюды віль, туды віль, да мілое – дзевяць міль.
Дзесятая дарога да самага парога.
Засвяці лучыну, асматры дзяўчыну,
Ой, у кога ся ўдалася, ой, у кога спадабала:
Ці ў папа, ці ў дзяка, ці ў добрага юнака?
– Не ўдалася ні ў папа, ні ў дзяка,
Толькі ў добрага юнака.

**Дума 2**

Ой, я, маладая, гдзе розум падзела?
За жалнера, за зладзея самам захацела.
Ой, я разумела, што з нім буду жыці.
Бедна мая галаванька, што маю чыніці?
Ой, пажалься, Божа, маёй маладосці:
Пагубіла лета свае, жыючы ў жалосці.
Краса, маладосць мая, гдзе ся ты падзела?
Журба ж мяне, нядоленька ліхая ўзела.
Ой, пайду я ў поле: жытка ся планее,
Добра мая галованька, што не акалее.
Ой, зацяклі очы рудою вадою,
Жый жа сабе, мой міленькі, са ўсёю бядою.

**Дума 3**

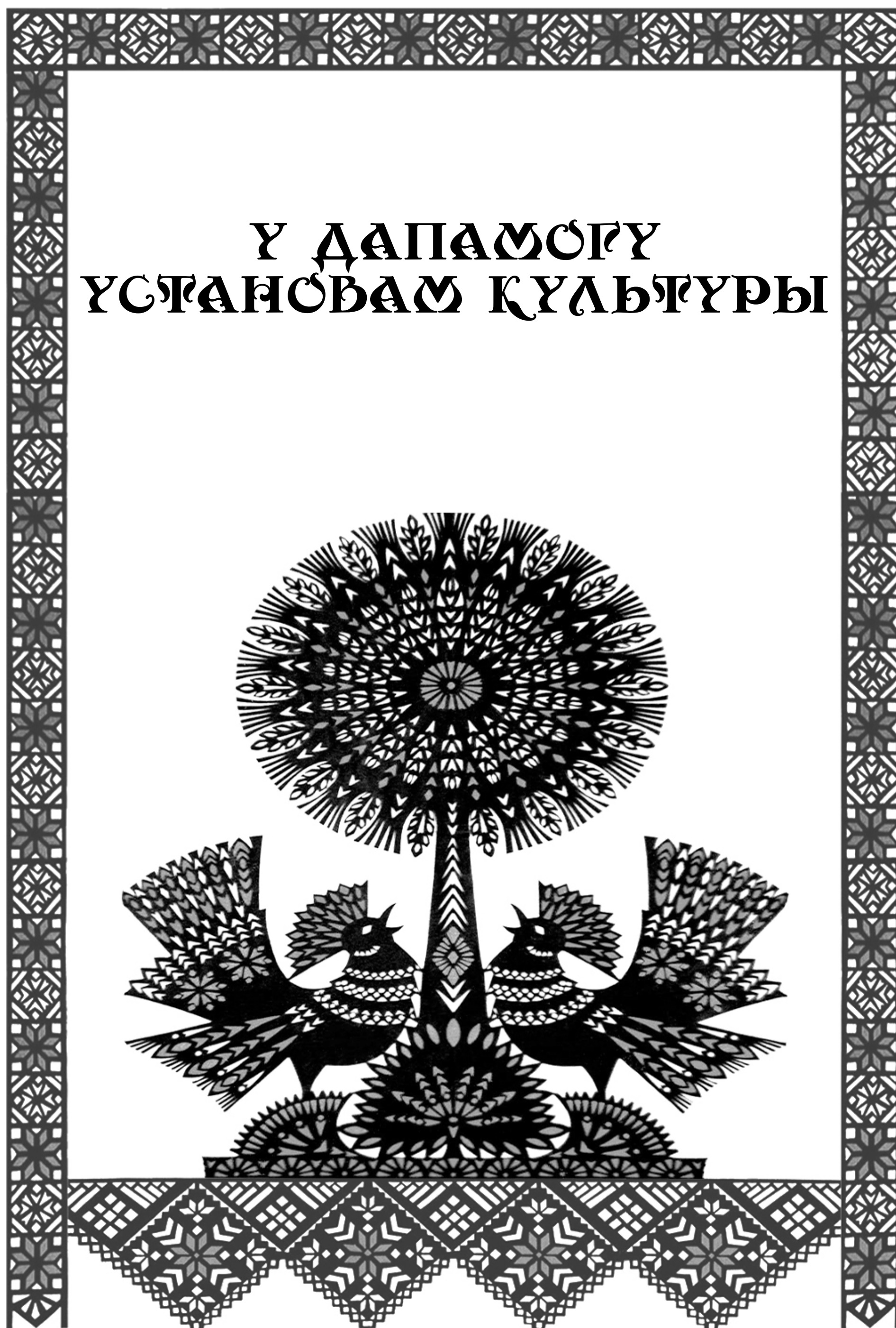
Ой, стаяла каліναньку ў лузе, у лузе,
Кажуть маго міленькага ў тузе, у тузе.
Ой, выйду я калінанька з луга, з луга,
Мінэць маго міленькога туга, туга.
Ой, вырыла дзяўчынанька лабадзіцу
І паслала міленькага па вадзіцу:
Ой, бегам жа, мой міленькі, бегам, бегам,
Бо прыпадзець дарожанька снегам, снегам.
Ой, шчвалом жа мой міленькі, шчвалом, шчвалом,
Бо прыпадзець дарожанька калом, калом.
Ой, свістам жа, мой міленькі, свістам, свістам,
Бо прыпадзець дарожанька лістам, лістам.
– Ой, я ж тога да лістонька не баюся.
А з табою, сэрца, маё, настаюся.
– Ой, бегам жа, мой міленькі, і з вадою,
Міла мая размованька і з табою.

**Дума 4**

Ой, развязаўся мой чаравік на нозе,
Ой, зажурыўся мой міленькі ў дарозе...
Ой, завяжу я свой чаравік на нозе –
Развесяліцься мой міленькі ў дарозе.
Ой, пашлю ж я конічанькаў, сёдмы воз,
А восьмага вазнічаньку, што б прывёз.
Раўняй жа, Божа, горы, даліны роўненька,
Прынясі, Божа, каго я люблю, борздзенька.
Ой, хоць і рана, хоць і не раненька – не дбаю:
Я свайго галубонька голасаньку пазнаю.
Ой, прыляцела стада галубоў на мой двор,
Ой, што беленькі, то мой міленькі самаўтор.

*(Падрыхтаваў да друку Адам МАЛЬДЗІС)*

# У ДАПАМОГУ УСТАНОВАМ КУЛЬТУРЫ





*Сценарий фольклорного праздника (на местном диалекте)*

# «ГУКАННЕ ВЯСНЫ»

Тельмовский СДК

– Добрый дэнь вам, диточкы, хорошые, як квиточкы.
Витаем вас взрослые, веселые и сурьезные.
У вяселым часе, у щаслывую пору заихалы до вас, нашы дорожэнькыи, шоб наддать вам новы высняны настрой, якый прывызлы мы з деревни Тэльмы.

(1 – Ира, 2 – Юля, 3 – Наташа)

1 – Чы трэба, даражэнькые нам высна-красна?
2 – Канечно, трэба, а колы трэба, так трэба и клыкаты йи.

3 – Ой, высна высэлая, гу-гу.
Развысылыла зэмлю, воду, гу-гу.

1 – Ой, высна-высна высэлая, гу-гу.
Наросла трава зылэная, гу-гу.

2 – Розвысылылыся вси горочкы, гу-гу.
Дэ хлопцы там и дивчата, гу-гу.

1 – Идуть хлопцы стрыляючы, гу-гу,
А дивчата спываючы, гу-гу.

**«ЖАВОРОНОЧКЫ ПРЫЛЭТИТЭ»**
***Исполняет фольклорный коллектив «Сединка»***
***(Во время песни веснянки подкидывают пряники на скатерти)***

2 – Высна-красна, пошлы сонычко золотое, гу-гу.
Прышлы литычко тэпле на улыцю, гу-гу.

3 – Шоб зямелька одышла, гу-гу.
Буйнэ жыто прынысла, гу-гу.

1– Шоб распустылыся веточкы, гу-гу.
Шоб роскраснилыся кветочки, гу-гу.

2 – Шоб лугі зазылынилыся, гу-гу.
Нашы нивочкы одилыся, гу-гу.

## «ВОЛ БУШУЕ»

*Исполняет фольклорный коллектив «Сединка»*

Света: – Высна, высна идэ, теплэ лито нам нысэ.
Лиза: – Высна идэ, усим радость нам нысэ.
– Ой, высна красна, радость прынысла.
Травка зылыние, солнышко нам грие

Руслан: – Ідэ высна, идэ. Идэ на золотым кони в зылэном саяни.

– Вызэ высна, вызе ясны дэнькы, частые дожди.
Высна, шо ты нам прынысла?

ВЫСНА: Я прынесла на зымэльку траву
На траву росу,
На лисок лысток.
На дзивчат вынок.

– Гэй, высна, гэй красна,
Шо ты нам прынысла?

ВЫСНА: Малым диткам по яечечку,
Красным девкам по веночку.
Всим хлопцям по дудочке,
Старым бабкам по моточэчку,
Всим дидам по киечычку.

– Гэй, высна, гэй красна,
Шо ты нам прынысла?

ВЫСНА: А ше вам прынысла тры корысти в радости,
Шовковую траву на высну,
Буйнэ жыто на лито,
Ядрону грэчку на осынь

## «А МЫ ПРОСА СИЯЛЫ»

*Исполняет фольклорный коллектив «Сединка»*

ВЫСНА: – ОЙ, Я ВЫСНА КРАСНА, ВЭЛИКОДНЫ ДЭНЬ.

У ГЭТЫ ДЕНЕК ДА ХРЫСТОС ВОСКРЭС.

ДА ХРЫСТОС ВОСКРЭС!

**«ПОМОЖЫ, БОЖЭ, ВЫСНУ ГУКАТЬ»**
*Исполняет фольклорный коллектив «Сединка»*

– Поможы боже, высну заклыкать.
– На тыхе лито, на ядронэ жыто.
– Жыто и пшыныцю, в полэ снопамы, на гумне стогам.
– На току молотьбой, в мельницэ намолом.
– В дижы подходом, а в пычи ростом.
– На столи караваем, людям на здоровье.

**«РОСА ЖЫТА РОСЫЛА»**
*Исполняет фольклорный коллектив «Сединка»*

– Дякуй Богу, шо высна прыйшла.

– Дякуй богу, людям радость прынысла.

**– Со святом Вас, нашы даражэнькыи!**
**С прыходам доугожданной высны!**

– Чы трэба, даражэнькые, нам высна-красна?
– Канечно трэба!
– А колы трэба, так трэба и клыкаты йи!

– Ой, высна высэлая, гу-гу,
Развысылыла зэмлю, воду, гу-гу.
– Ой, высна-высна высэлая, гу-гу.
Наросла трава зылэная, гу-гу.

– Розвысылылыся вси горочкы,
Дэ хлопцы там и дивчата, гу-гу.

– Идуть хлопцы стрыляючы,
А дивчата спываючы, гу-гу.

– Поможы боже, высну заклыкать.
– На тыхе лито, на ядронэ жыто.
– Жыто и пшыныцю, в полэ снопамы, в клуни стогамы.
– На току молотьбой, в мельницэ намолом.
– В дижы подходом, а в пычи ростом.
– На столи караваем, людям на здоровье.

*Сценарий составила Галина Крисанова*

# КАЛАЎРОТ КУЛЬТУРНАГА ЖЫЦЦЯ



# Выставка работ народных мастеров Брестского районного Дома ремесел

1. Награду из рук нач. отдела Ларисы Балашовой получает зав. Остромечевской библиотекой Тамара Лащевская
2. Методист РДР Надежда Кирдель
3. Руководитель кружка по ткачеству Ксения Машлякевич
4. Мастер по традиционной кукле Тамара Негериш
5. Мастер декоративно-прикладного искусства Алла Панасик (в центре) и директор районного Дома ремесел Татьяна Лукьянюк



1.



2.



3.



4.



5.

Фото Юрия Макарчука

## Тельмовский СДК




# «Свет вечной звезды»



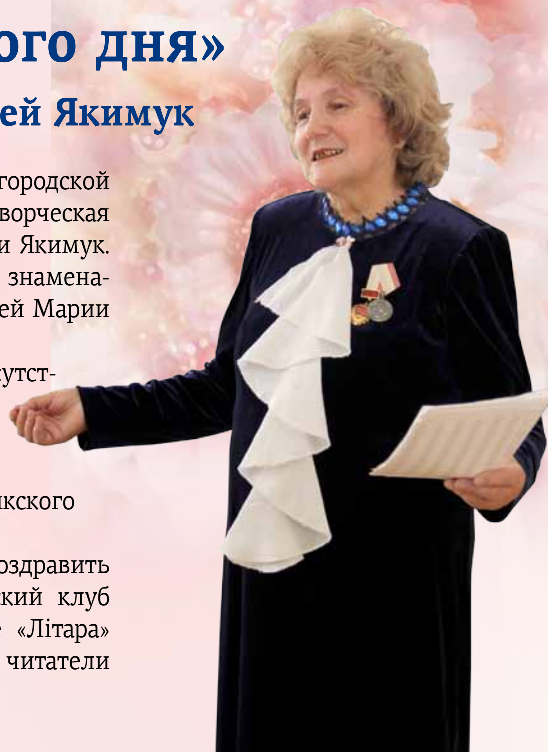


Театрализованное народное представление



*К 70-летнему юбилею*

# Творческая встреча «Аккорды светлого дня» с писательницей Марией Якимук



31 января в Брестской центральной городской библиотеке им. А.С. Пушкина прошла творческая встреча брестской писательницы Марии Якимук. Данная встреча – не просто событие, а знаменательная дата для писательницы – юбилей Марии Семёновны.

Мария Семёновна порадовала присутствующих не только авторским исполнением стихов, но и музыкальными композициями собственного сочинения в сопровождении хора «Ветеран» Ковердякского Дома культуры.

С юбилеем писательницу пришли поздравить её друзья, соратники, городской женский клуб «Надежда», литературное объединение «Літара» Брестского городского Дома культуры, читатели библиотеки.



Выступает хор «Ветеран» Ковердякского СДК



Хор ансамбля ветеранов ДК профсоюзов г. Бреста





Зал рукоплескал выступлениям юбиляра и артистов

*Фото Юрия Макарчука*



Встреча гостей в Доропеевичской сельской библиотеке

# За опытом – в Малоритский район

**Сотрудничество культработников Брестчины**

Чаепитие культработников за круглым столом



Посещение филиала по ткачеству Малоритского Дома народного творчества



Уголок старины в Доропеевичах

*Фото Ксении Машлякевич*

sochi.ru 2014

# ОЛИМПИЙСКОЕ ЗВОНКОЕ ЭХО

**Участники кружка рукоделия Воскресной школы церкви Божией Матери Всех Скорбящих Радость г. Бреста приняли участие в творческом (лоскутном) проекте, посвященном зимней Олимпиаде-2014 в г. Сочи.**



Российский Государственный Народный Дом творчества выступил с идеей создания лоскутного полотна, посвящённого Олимпиаде-2014 в Сочи. Что такое «лоскутный проект»? Это большое одеяло из кусочков, в «производстве» которого принимает участие множество любителей лоскутного шитья. Каждый блок – отдельная картинка на свободную тему, плод фантазии авторов на олимпийскую тематику. Затем эти отдельные блоки сшиваются, и получается одно лоскутное полотно.

Автор идеи этого квилт-проекта – москвичка Алевтина Жарикова. В 2012 году она объединила единомышленников из 59 городов и селений России, Беларуси, Казахстана, Молдовы. Два года собирались блоки 2-х тысяч работ, из которых составили общее лоскутное одеяло. Белорусский Брест был представлен рукотворным блоком под названием «Болеем за белорусских спортсменов», выполненным под руководством преподавателя детского кружка рукоделия Галины Зигмундовны Масюк.

Кстати, «лоскутное одеяло» – образ Игр 2014 года – символизирующее многообразие культурных традиций разных народов, с помощью гравировки нанесено на олимпийские медали.





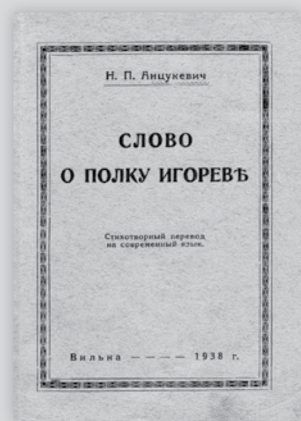
# «Слова аб палку Ігаравым» на беларускай мове

*Амаль самы дакладны пераклад знакамітага «Слова аб палку Ігаравым» са старажытнарускай на сучасную беларускую, а таксама рускую мову зрабіў у пачатку мінулага стагоддзя філолаг-даследчык, выкладчык гісторыі рэальнага вучылішча г. Лунінца*



**Мікалай Пятровіч АНЦУКЕВІЧ**

Нарадзіўся 5(17).02.1892 у мястэчке Каралін Мазырскага павета (цяпер г. Ельск). У 1911 г. скончыў Бабруйскую гімназію, у 1919 – Нежынскі гісторыка-філалагічны інстытут.
З 1920 г. працаваў выкладчыкам гісторыі ў рэальным вучылішчы ў Лунінцы.
Далей выкладаў латынь у польскай гімназіі ў Стоўбцах.
Збіраў палескі фальклор, вёў культурна-асветніцкую работу сярод беларускага насельніцтва.
З 1933 г. – выкладчык латыні ў Беларускай гімназіі ў Вільні, з 1936 – дырэктар гэтай гімназіі. У 1945–1950 гг. працаваў выкладчыкам у Вільнюскіх педінстытуце і універсітэце.
На працягу доўгага часу працягваў даследваць «Слова аб палку Ігаравым». Прапанаваў свае тлумачэнне «цемных» месцаў «Слова» метадам супастаўленння з беларускімі гаворкамі. Пераклаў таксама старажытны твор на сучасную рускую мову.
Помер 21.12.1971 г.




*Прым. Вядомы іншыя пераклады «Слова аб палку Ігаравым», зробленыя Я. Купалам, М. Гарэцкім, Р. Барадуліным, В. Дарашкевічам, а таксама паэтычныя варыяцыі на тэмы «Слова» А. Вялюгіна, К. Кірыенкі, М. Танка, Я. Крупенькі. Але пераклад Мікалая Пятровіча Анцукевіча лічыцца вучонымі не толькі самым дакладным, але і яскравым фактам яднання культур усходніх славян.*

*(Матэрыялы гэтай старонкі дапамаглі падрыхтаваць супрацоўнікі Лунінецкай цэнтральнай раённай бібліятэкі)*

## Плач Яраслаўны

Не коп'і пяюць на Дунаі –
то голас чуваць Яраслаўны.
Заўзюляй нязнанаю рана галосіць:
«Зяўзюлькаю я палячу па Дунаю –
гаворыць –
бабровы рукаў намачу у Каяле-рацэ,
утру князю крывавыя раны
на целе магутным яго».
На сцяне ў Пуціўлі досвіта
галосіць Яраслаўна:
«О ветра-вятрыла! нашто,
гаспадару, насільна ты вееш?
нашто на крылах сваіх лёгкіх
ты мечаш варожыя стрэлы
на воінаў мілага мужа? Ці мала
было табе веяці ў хмарах
наверсі, на моры блакітным
люляць караблі? Ты нашто,
гаспадару, развеяў вяселле
мае па кавыллю?»
На сцяне ў Пуціўлі досвіта
галосіць Яраслаўна:
«О Днепра Славуцічу! каменны
горы прабіў ты ў зямлі палаўчан;
на сабе ты стругі калыхаў
Святаслава да войск Кабяка:
ўскалыхні, гаспадару, любезнага
мужа ка мне, каб не слала
я слёзаў на мора тут ранкам».
На сцяне ў Пуціўлі досвіта
галосіць Яраслаўна:
«О светла-прасветнае сонца!
Для ўсіх ты цяпло і хараство
пасылаеш: на што ж, гаспадару,
на воінаў мілага мужа
наслала лучы свае палкія?
ў полі бязводным ім смагаю
лукі звязала і тугаю тулы
заткала?».

# АСТРАМЕЧАЎСКІ РУКАПІС

БРЭСЦКІ РАЁННЫ КРАЯЗНАЎЧЫ АЛЬМАНАХ • №1 [5] • 2014

